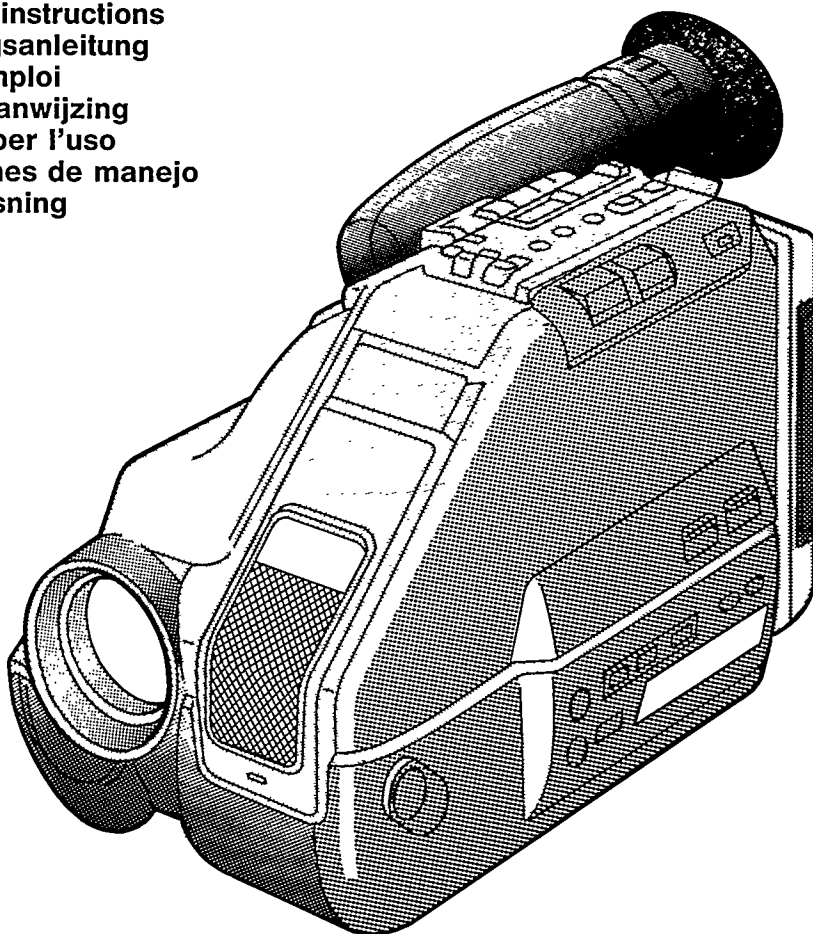


PHILIPS



Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning

VHS
PAL



EXPLORER

C A M C O R D E R S

VKR6870

2
3
3
5
6
7
8
0
2
2
4
8
9
9
0
0
0
1
2
3
5
7
8
0
1
2
3
4

]

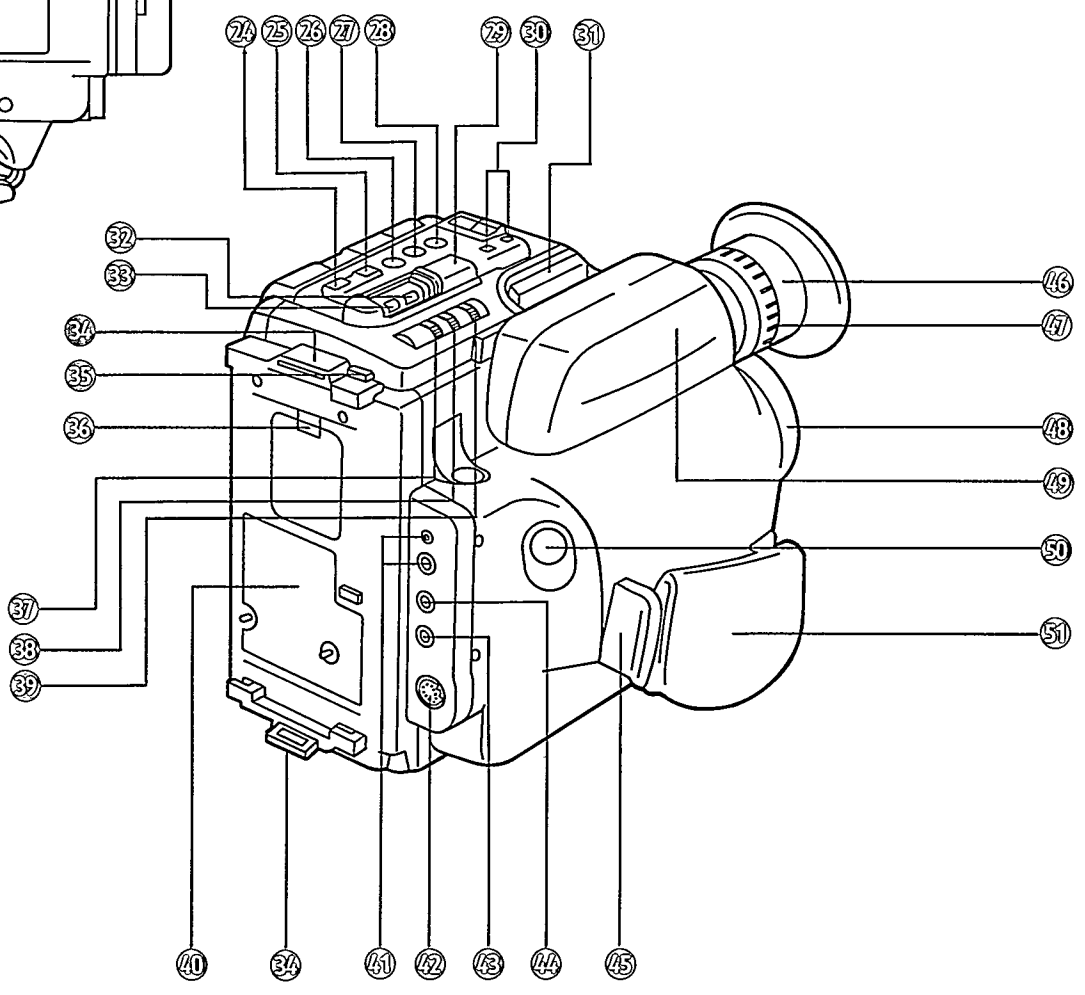
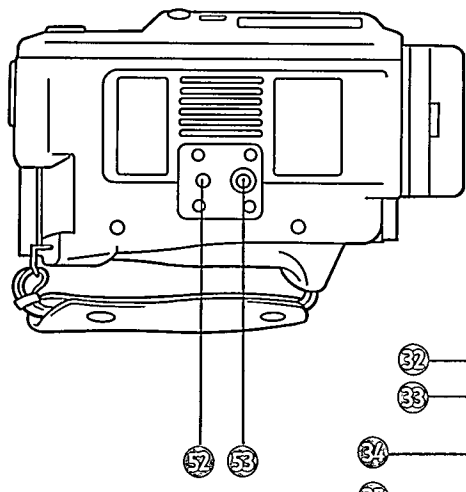
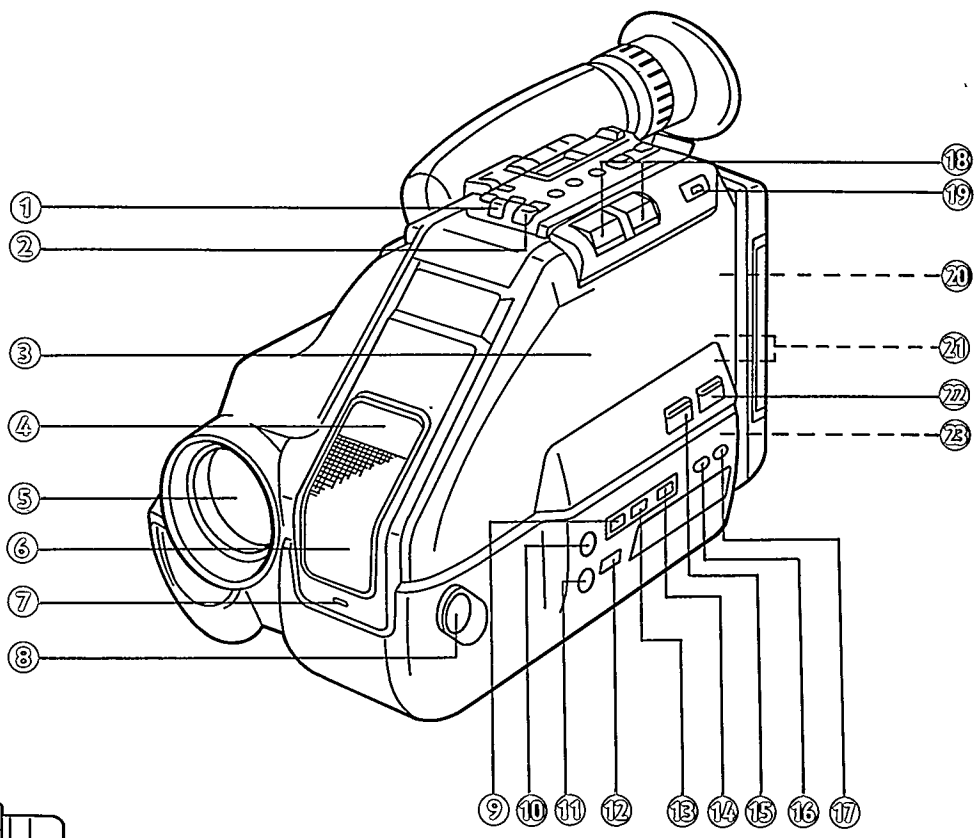
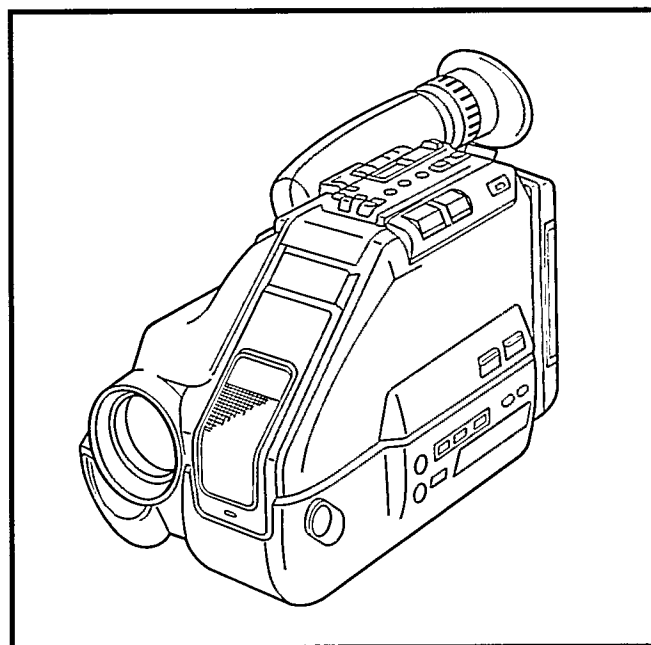


Table des matières

Caractéristiques principales	2
Important	3
Précautions	3
Accessoires du caméscope	5
Commandes et connexions	6
Indications du viseur	7
Alimentation	8
Préparatifs de base	10
Insertion et retrait d'une cassette	12
Réglage de la date/heure	12
Opérations d'enregistrement	14
Avertissements	18
Techniques vidéographiques avancées	19
Mise au point	19
Utilisation du zoom	20
Prises de vues en MACROCINEMA	20
Obturbateur électronique à vitesses multiples	20
Enregistrement en mode de cinéma	21
Fondu	22
Incrustation numérique	23
Lecture	25
Cassettes vidéo	27
Raccordements à un téléviseur pour la lecture	28
Technique de montage	30
Utilisation des accessoires en option	31
Renseignements complémentaires	32
En cas de difficulté	33
Caractéristiques techniques	34

Caractéristiques principales

- Ultra-compact, ultra-léger: ne pèse que 760g
- Commande entièrement automatique de mise au point comportant une fonction de macrocinéma
- Zoom F1,4 motorisé (x6)
- Sensibilité à faible rémanence: 5 lux
- Tête d'effacement flottante
- Obturbateur à plusieurs vitesses comportant une position 1/4000 de seconde
- Incrustation numérique (8 couleurs, négatif/positif)
- Fonction de mode de cinéma
- Lecture instantannée
- Alignement numérique
- Insertion de l'âge



Ce caméscope est conçu pour fonctionner avec des téléviseurs couleurs recevant les signaux de type PAL. Un téléviseur de standard différent ne permettra pas la lecture. L'enregistrement en direct et la lecture dans le viseur sont cependant possible partout. Utiliser le bloc-batterie SBC5218 et l'adaptateur à voltages multiples CA/chargeur de batterie fourni pour le recharger.

(Etant donné le nombre de prises différentes AC adoptées par les pays, on aura peut-être besoin de se procurer un adaptateur de conversion approprié.)

Important

POUR VOTRE SECURITE

■ NE JAMAIS DEVISSER LE COUVERCLE

Pour éviter les dangers d'électrocution, ne pas enlever le couvercle, car le caméscope ne renferme aucune pièce réparable par l'utilisateur. Confier toute réparation éventuelle à un personnel spécialisé.

■ POUR DIMINUER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE NI A L'HUMIDITE.

■ AVERTISSEMENT RELATIF A LA BATTERIE

Il y a risque d'explosion si le remplacement de la batterie n'est pas effectué correctement. Remplacer la batterie uniquement par une autre batterie de même type ou de type équivalent recommandé par le fabricant de l'appareil. Jeter les batteries usées conformément aux instructions du fabricant.

■ AVERTISSEMENT RELATIF A LA PILE AU LITHIUM

La pile utilisée dans cet appareil risque de prendre feu ou ses produits chimiques de brûler si elle n'est pas manipulée correctement. Ne pas la recharger, la démonter, la chauffer à plus de 100°C, ni la jeter au feu.

Quand on doit la remplacer, utiliser une pile CR2025; le fait d'utiliser une autre pile pourrait provoquer un feu ou une explosion.

- Retirer la pile sans tarder quand elle est épuisée.
- La tenir hors de portée des enfants.
- Ne pas la démonter ni la jeter au feu.

■ Caméscope VHS-C

La plaque d'identification est située sous le coffret du caméscope.

■ Adaptateur CA

- La plaque d'identification est située sous le coffret de l'appareil.
- Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 87/308/C.E.E. (concernant les interférences radio).

Loi sur les droits d'auteur

Il est rappelé que l'enregistrement de bandes ou de disques pré-enregistrés ou de tout autre matériau publié ou diffusé risque de contrevenir à la loi sur les droits d'auteur.

Précautions

Bien lire ces instructions avant de faire fonctionner le caméscope VHS-C pour en obtenir les meilleurs résultats.

Colmatage des têtes vidéo:

Les têtes vidéo sont les pièces à l'aide desquelles le caméscope VHS-C inscrit des signaux d'images sur la bande pendant l'enregistrement, et les lit pendant la lecture. Si ces têtes sont sales et colmatées parce que le caméscope VHS-C a beaucoup servi, les signaux ne peuvent plus être enregistrés correctement et en conséquence, l'image lue est déformée. C'est ce qui se produit par exemple lorsqu'à la lecture d'une bande, le son est normal alors qu'il n'y a pas d'image ou que l'image est très déformée. Lorsque ces symptômes se manifestent, faire vérifier le caméscope VHS-C par un personnel qualifié.

Si de la condensation se forme à l'intérieur du caméscope VHS-C:

De la condensation (buée) se forme lorsque de l'air chaud entre en contact avec un objet froid, par exemple une fenêtre dans une pièce chauffée en hiver. De la condensation risque de se former à l'intérieur du caméscope VHS-C, et d'endommager la bande et les têtes vidéo lorsque:

- Le caméscope VHS-C se trouve dans une pièce dont on vient juste d'allumer le chauffage.
- Le caméscope VHS-C se trouve dans une pièce saturée de vapeur ou très humide.
- Le caméscope VHS-C est transporté d'une atmosphère froide dans une pièce bien chauffée.
- Le caméscope VHS-C est subitement transporté d'une atmosphère fraîche, par exemple une pièce ou une voiture climatisée, dans un endroit chaud et humide.
- Lorsque de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope VHS-C, l'indication "DEW" clignote pendant quelques secondes dans le viseur électronique (EVF) puis l'appareil s'arrête automatiquement afin de protéger la bande et les têtes vidéo.

Attendre un moment, puis mettre l'appareil de nouveau en circuit et s'assurer que l'indication de condensation n'est plus affichée. Attendre ensuite 1 heure avant de réutiliser le caméscope VHS-C. En fonction des conditions environnantes, il peut falloir plusieurs heures avant que le caméscope VHS-C ne puisse fonctionner de nouveau.

- La condensation se formant de manière progressive, il faut parfois de 10 à 15 minutes avant que le caméscope VHS-C ne se mette hors tension lors d'un changement des conditions environnantes.
- Dans les endroits extrêmement froids, la condensation risque de geler et de se transformer en givre. Il faudra peut-être assez longtemps pour que le givre ne fonde et ne se transforme en buée, dans ce cas.

- Lorsqu'on apporte le caméscope VHS-C d'un lieu très froid (par ex. une piste de ski) dans une pièce chauffée, le laisser dans un sac en plastique ou autre bien fermé pour empêcher que de la condensation ne se forme à l'intérieur.

Tenir le caméscope VHS-C éloigné des fumées et des vapeurs grasses.

Protéger le caméscope VHS-C de l'humidité et de la poussière.

Conditions environnantes:

Utiliser le caméscope VHS-C à des températures comprises entre 0°C et 40°C, et avec une humidité comprise entre 35% et 80%. Pour éviter toute déformation ou autre du boîtier extérieur, ne pas le laisser longtemps en plein soleil. De même, ne jamais le laisser à l'intérieur d'une voiture fermée en été.

Tenir le caméscope VHS-C éloigné des appareils de chauffage.

Ne pas approcher le caméscope VHS-C des téléviseurs:

Ne pas poser le caméscope VHS-C près d'un téléviseur sous peine de compromettre la qualité de l'image et du son de la bande enregistrée et/ou d'affecter ses performances.

Attention aux aimants:

Ne jamais approcher d'aimants ou d'objets magnétiques, tels que lampes fluorescentes, moteurs, réveils électriques, jouets alimentés sur piles, à proximité du caméscope VHS-C sous peine de compromettre ses performances.

Tenir le caméscope VHS-C éloigné des endroits où des ondes électriques puissantes existent:

Si le caméscope VHS-C est utilisé dans un endroit où sont émises des ondes électriques puissantes, par exemple à proximité d'antennes de télévision ou de radio, l'image risque d'être déformée.

Ne jamais introduire d'objets à l'intérieur:

Ne jamais rien mettre d'autre que des vidéocassettes à l'intérieur du caméscope VHS-C. Si un objet tombe ou un liquide se renverse dans le caméscope VHS-C consulter un personnel qualifié. On risque de provoquer un feu ou une décharge électrique si on le fait fonctionner avec un corps étranger à l'intérieur.

Ne pas mettre les doigts à l'intérieur:

Il est extrêmement dangereux de toucher les pièces internes du caméscope VHS-C, et on risque de l'endommager sérieusement. Ne pas tenter de le démonter. Pour toute vérification, réglage ou réparation interne, consulter un personnel qualifié.

Le manipuler avec soin:

Ne jamais faire tomber le caméscope VHS-C, ni lui faire subir de chocs violents. Les chocs pendant l'utilisation peuvent provoquer un mauvais fonctionnement ou compromettre ses performances.

Apparition d'une tache lumineuse:

Cette tache est caractéristique des capteurs photosensibles (CCD). Elle apparaît sous forme d'une bande verticale lumineuse sur l'écran lorsque le caméscope VHS-C est dirigé vers des projecteurs ou toute autre source lumineuse intense et objets pouvant réfléchir la lumière. Il est donc recommandé d'éviter de diriger le caméscope VHS-C directement vers des sources de lumière pendant les prises de vues.

Remettre le capuchon sur l'objectif lorsque les prises de vues sont terminées.

Tenir le caméscope VHS-C éloigné des sources lumineuses puissantes:

Ne pas exposer le caméscope VHS-C à des sources lumineuses puissantes, car la chaleur engendrée par la lumière peut provoquer des déformations ou autres dommages.

Lorsqu'on n'utilise pas le caméscope VHS-C:

Sortir la vidéocassette et mettre le caméscope VHS-C hors circuit à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).

Attention aux insecticides en vaporisateur:

Ne jamais vaporiser de produits tels que des insecticides sur l'objectif ou sur le boîtier du caméscope VHS-C. De même, ne jamais laisser d'objets en caoutchouc ou en plastique longtemps en contact avec l'une quelconque des parties du caméscope VHS-C, car sa couleur pourrait changer ou la surface du boîtier pourrait être endommagée.

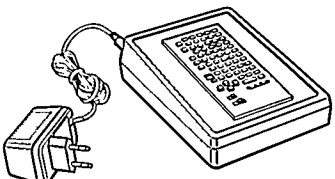
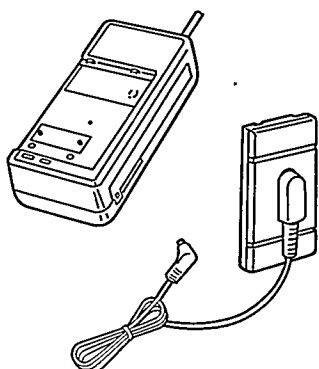

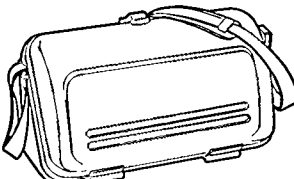
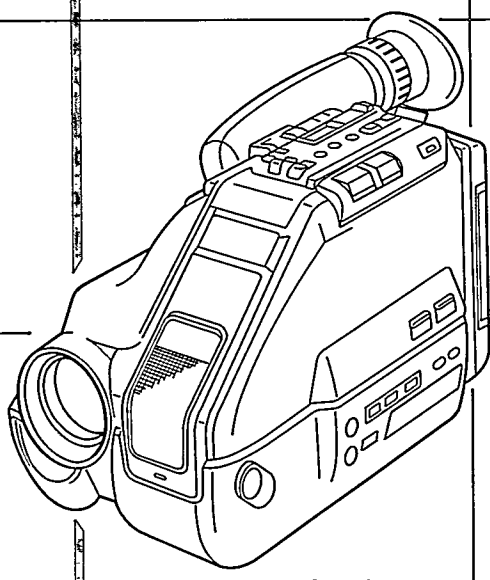
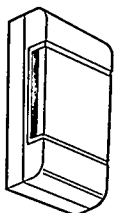
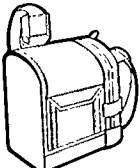
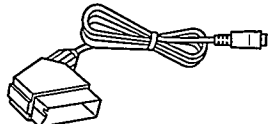
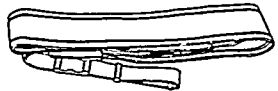
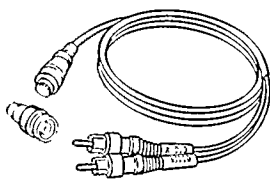
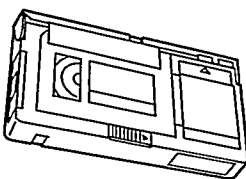
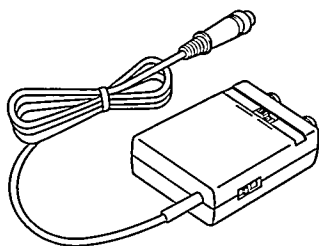
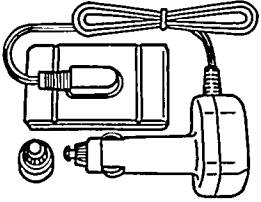
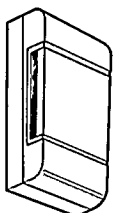
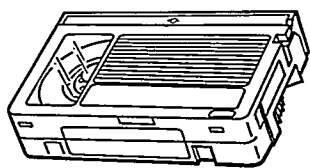
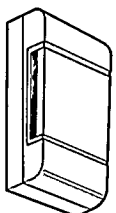
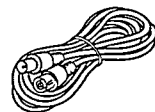
Ne jamais mettre le caméscope VHS-C côté logement de cassette tourné vers le bas:

Ne jamais utiliser le caméscope VHS-C son logement de cassette tourné vers le bas, car ceci pourrait provoquer un bobinage inégal et un relâchement de la bande.

Nettoyage du caméscope VHS-C:

- Le boîtier du caméscope VHS-C est en plastique. Ne jamais utiliser de benzine, de diluants de peinture ou tout autre produit chimique pour le nettoyer, sous peine de changer sa couleur ou d'abîmer la surface du boîtier.
- Essuyer le boîtier et le panneau de commande avec un chiffon doux et propre. Pour les taches difficiles à enlever, utiliser un chiffon imbibé d'eau et de détergent doux, puis essuyer avec un chiffon sec.
- Nettoyer l'objectif avec une brosse soufflante (comme pour les appareils photo) ou du papier spécial de nettoyage d'objectif (comme pour les lunettes et les appareils photo).

Accessoires du caméscope

 <p>Générateur de caractère universel 22AV5172 (en option)</p>	 <p>Adaptateur CA SBC5423 (fourni)</p>	 <p>Pile de sauvegarde pour l'horloge CR2025 (fournie)</p>
 <p>Mallette de transport 22AV5265 (en option)</p>	 <p>Caméscope</p>	 <p>Bloc-batterie SBC5218 (fourni)</p>
 <p>Sacoche de transport 22AV5264 (en option)</p>	 <p>Euro câble AV SBC5505 (fourni)</p>	 <p>Bandoulière SBC5425 (fournie)</p>
 <p>Câble de sortie AV 22AV5136 (en option)</p>	 <p>Adaptateur de cassette 22AV5146 (en option)</p>	 <p>Convertisseur HF 22AV5158 (en option)</p>
 <p>Cordon de batterie de voiture SBC5427 (en option)</p>	 <p>Bloc-batterie SBC5218 (en option)</p>	 <p>Cassette vidéo SE-C30 (en option)</p>
 <p>Bloc-batterie SBC5218 (en option)</p>	 <p>Câble coaxial DIN DIN</p>	

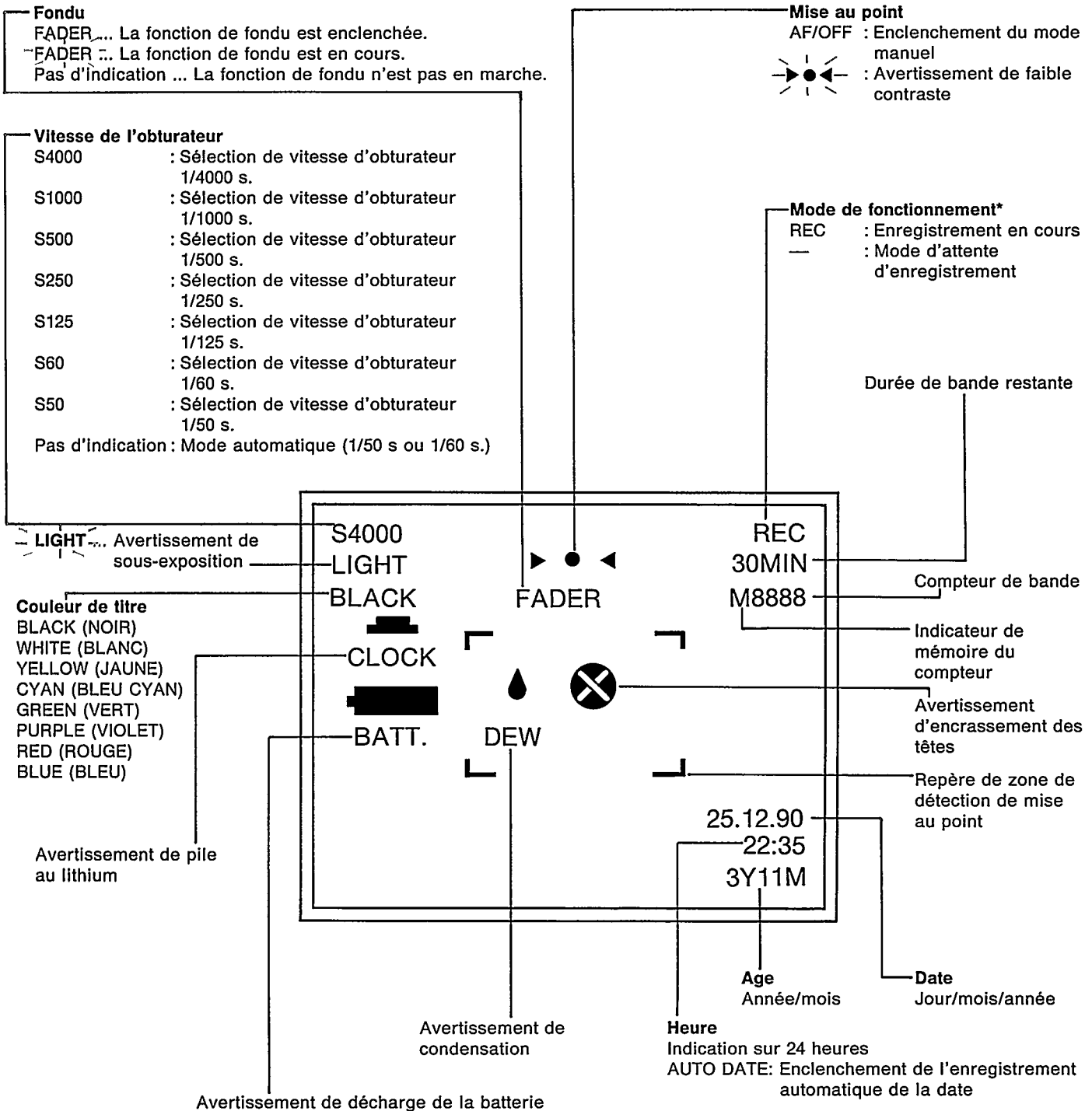
Commandes et connexions

Se reporter aux schémas de la page de garde dépliant.

No		Page
1	Commutateur d'éjection (▲) (EJECT)	12
2	Interrupteur d'alimentation (POWER)	12
3	Porte-cassette	12
4	Fenêtre de capteur de balance des blancs	
5	Zoom: 6,1	
6	Microphone exclusif	
7	Voyant lumineux	15
8	Touche de contrôle automatique (FULL AUTO)	21
9	Touche d'inversion négatif/positif de titre (TITLE NEGA/POSI)	21
10	Interrupteur de marche/arrêt de titre (TITLE ON/OFF)	21
11	Interrupteur de marche/arrêt d'affichage (DISPLAY ON/OFF)	16
12	Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)	16
13	Touche de couleur de titre (TITLE COLOUR)	23
14	Touche de mémoire de titre (TITLE MEMORY)	23
15	Touche de fondu (FADER)	22
16	Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET)	26
17	Touche de mémoire du compteur (COUNTER MEMORY)	26
18	Touches de mise au point manuelle (▼/▲) (MANUAL FOCUS)	19
19	Touche de sélection de mise au point manuelle/automatique (FOCUS AUTO/MAN)	19
20	Commutateur de bande restante (TAPE REMAIN)	15
21	Touches de réglage de date/heure (-/+) (DATE/TIME SET)	13
22	Touche de mode d'obturateur (SHUTTER)	20
23	Touche de sélection de date/heure (DATE/TIME SELECT)	13
24	Touche d'avance rapide/reprise (FF/RETAKE)	16, 25
25	Touche de rembobinage/reprise (REW/RETAKE)	16, 25
26	Touche de revue d'enregistrement (R.REVIEW)	15
27	Touche de pause/contrôle (PAUSE/MONITOR)	13

28	Touche de lecture instantannée (ENCORE)	26
29	Volet du panneau de commandes	14
30	Touches d'alignement manuel (-/+) (TRACKING)	26
31	Touches de zoom motorisé (T/W)	20
32	Touche de lecture (PLAY)	25
33	Touche d'arrêt (STOP)	25
34	Oeillets pour la bandoulière	31
35	Touche de dégagement de la batterie (BATTERY EJECT)	8
36	Compartiment de pile pour l'horloge	12
37	Interrupteur de marche/arrêt de montage (EDIT ON/OFF)	30
38	Interrupteur de marche/arrêt d'avertissement (ALARM ON/OFF)	15
39	Commutateur de sélection d'alignement manuel/automatique (TRACKING AUTO/MANU)	26
40	Montage du bloc-batterie	8
41	Jack externe de micro (MIC)	31
42	Prise de sortie Audio Vidéo (AV OUT)	28
43	Jack de télécommande (REMOTE)	
44	Jack d'écouteurs (PHONE)	
45	Repose-doigt	10
46	Ouilleton	11
47	Correcteur de dioptrie	11
48	Capuchon d'objectif	11
49	Viseur électronique	11
50	Touche de marche/arrêt d'enregistrement	14
51	Poignée de saisie	10
52	Trou de pivot	31
53	Filetage de fixation du trépied	31

Indications du viseur



Français

AFFICHAGE SUR ECRAN

Si l'on relie le caméscope à un moniteur, les informations fournies par le viseur apparaissent sur l'écran du moniteur.

- Relier le caméscope à un moniteur vidéo. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE. Les informations fournies par le viseur apparaissent alors sur l'écran du moniteur. (Voir page 16.)
- L'affichage sur écran est également possible en mode d'étude ou de pause d'enregistrement.

* L'indication "CASSETTE" apparaît s'il n'y a pas de cassette dans l'appareil ou si on charge une cassette dont la languette de sécurité a été enlevée.

Alimentation

Disposant de 3 modes d'alimentation, on peut choisir le plus approprié, en fonction de l'utilisation prévue.

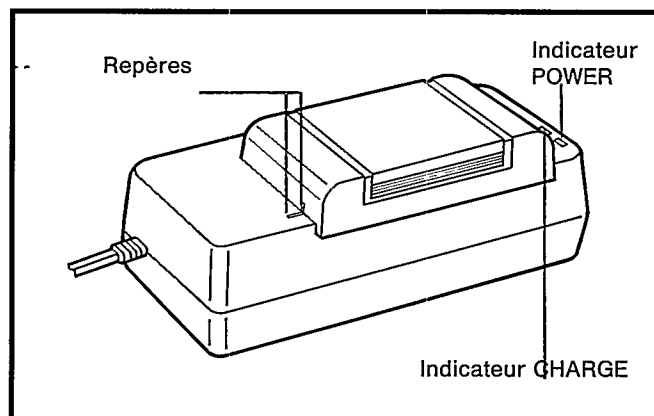
PAR BLOC-BATTERIE

Méthode de charge

Adaptateur secteur/chargeur de batterie SBC5423

Temps de charge: 80 mn

- Le temps de charge varie en fonction de la température ambiante et de l'état du bloc-batterie.

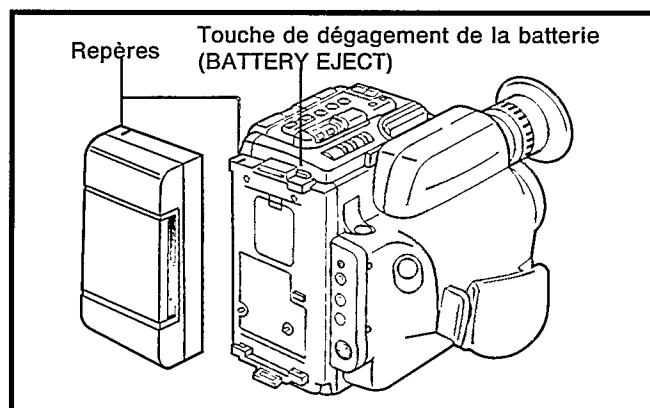


- 1 Brancher le cordon d'alimentation secteur dans une prise secteur. (L'indicateur POWER s'allume.)
- 2 Amener les repères du bloc-batterie en face de ceux de l'adaptateur.
- 3 Faire glisser le bloc-batterie dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.
- 4 Lorsque la charge est terminée, l'indicateur CHARGE passe du rouge au vert.

Montage du bloc-batterie

ATTENTION

- S'il est utilisé près d'un récepteur de radio, l'adaptateur secteur/chargeur de batterie de caméscope fourni risque d'en parasiter la réception.
- Empêcher la pénétration de matières inflammables, d'eau et d'objets métalliques dans l'appareil.
- Ne pas le démonter ni le modifier.
- Ne pas le soumettre à des chocs.
- Ne pas l'exposer directement aux rayons du soleil.
- Eviter de l'utiliser dans des endroits extrêmement chauds ou humides.
- Eviter de le soumettre à des vibrations.



- 1 Amener le bloc-batterie au-dessus de la ligne de montage de bloc-batterie et l'installer en le faisant glisser dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.
- 2 Appuyer sur la touche de dégagement de la batterie jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.

Pour retirer le bloc-batterie, appuyer sur la touche de dégagement de la batterie et le sortir en le faisant glisser.

Durée d'enregistrement

SBC5218: 55 mn

- La durée d'enregistrement par charge est fonction de la durée d'attente d'enregistrement, de la fréquence d'emploi du zoom, etc. Il est utile de disposer de bloc-batterie de rechange.

ATTENTION:

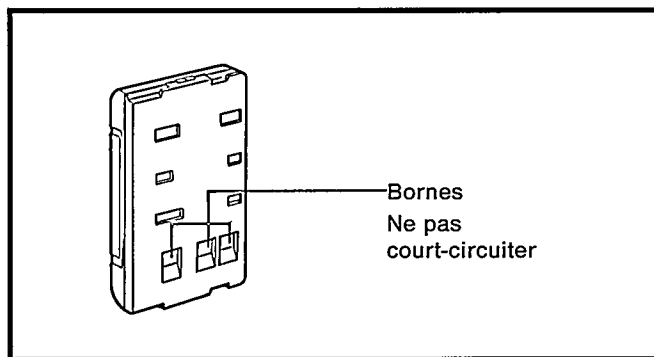
- Aucune des fonctions de l'appareil n'est utilisable sans alimentation.
- Ne pas se servir d'autres alimentations que celles spécifiées.
- Ne pas essayer d'utiliser ces alimentations avec d'autres appareils que le caméscope.

Remarque:

Le bloc-batterie n'a pas été chargé avant l'expédition. Il faudra donc le charger avant l'utilisation.

QUELQUES MOTS SUR LE BLOC-BATTERIE SPECIAL SBC5218

Le SBC5218 est une batterie au nickel-cadmium.



Plages de température:

Le temps de charge est basé sur une température ambiante de 20°C.

Plus la température est basse, plus le temps de charge est long.

Pour la charge : 10°C à 35°C

Pour l'utilisation : 0°C à 40°C

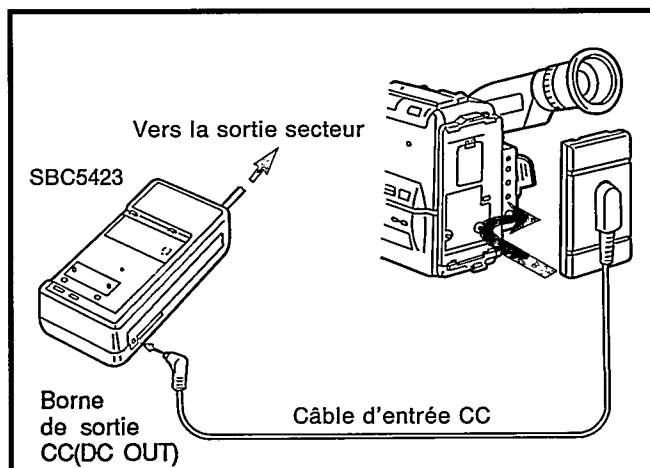
Pour le rangement: -10°C à 30°C

Le bloc-batterie n'a pas été chargé avant l'expédition. Il faudra donc le charger avant l'utilisation.

LIRE ATTENTIVEMENT L'ETIQUETTE DE PRECAUTIONS DU BLOC-BATTERIE.

Avec l'adaptateur secteur

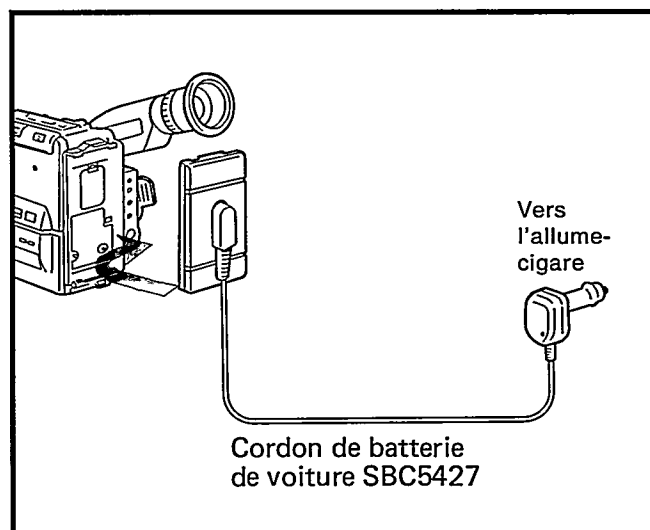
Utiliser l'adaptateur secteur/chargeur de batterie fourni SBC5423.



En voiture

Utiliser le cordon de batterie de voiture en option.

- Laisser le moteur du véhicule tourner au ralenti pendant l'utilisation du cordon de batterie. (Utilisable uniquement sur les véhicules de 12 V avec négatif à la masse).

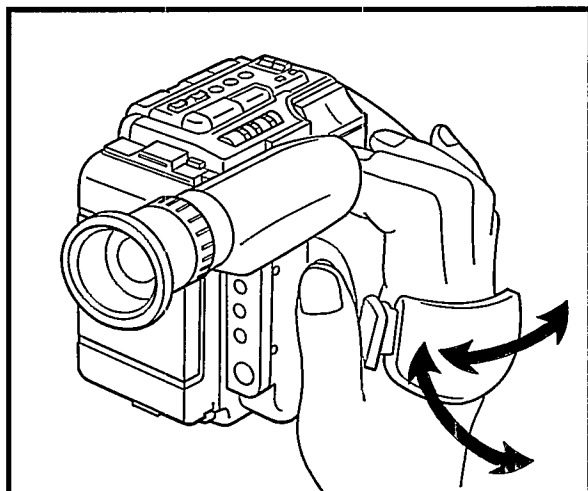


Français

Préparatifs de base

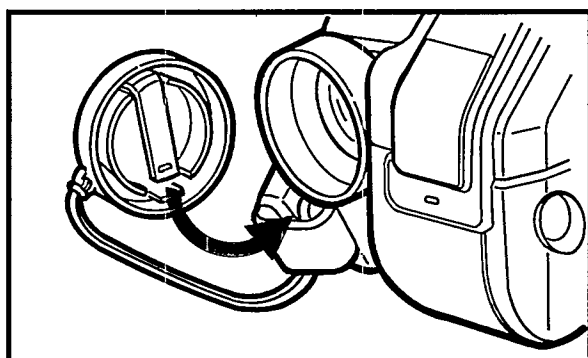
Fixation des accessoires fournis

1



Passer la main droite dans la boucle de la sangle de saisie.
Régler la longueur de la sangle en fonction de sa main et refixer la bande Velcro.
Pour fixer le coussinet à la sangle de saisie, utiliser les bandes Velcro.

2



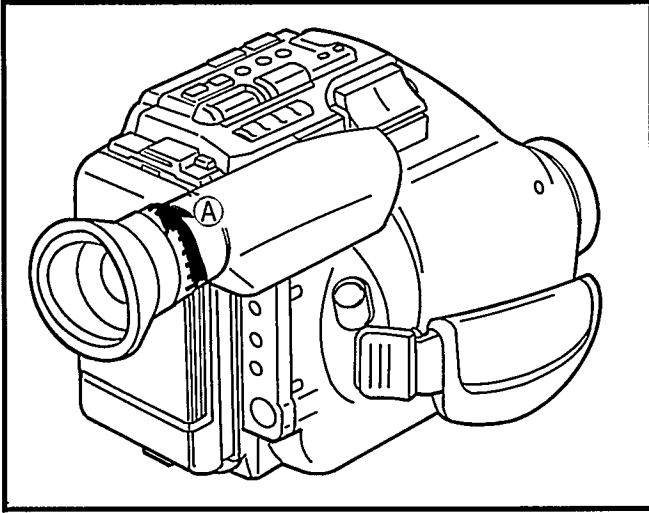
Pendant les prises de vues, attacher le capuchon d'objectif à la sangle de saisie comme illustré.

Positionnement du viseur

Le viseur peut être positionné de manière à obtenir une visibilité optimale.

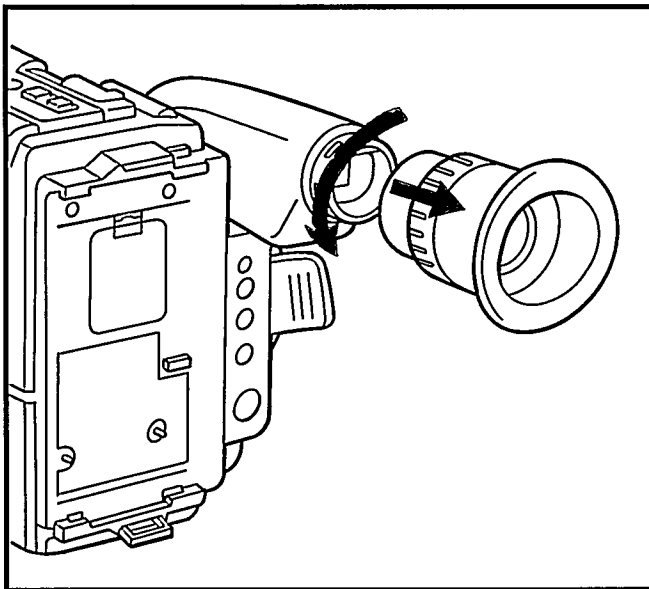
Réglage de la dioptrie

On peut adapter l'objectif du viseur à la vue de l'opérateur en faisant tourner le correcteur de dioptrie (A).



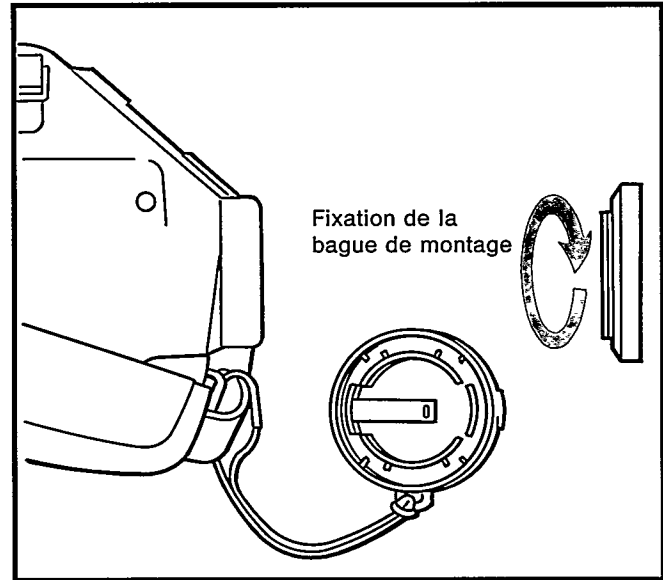
Nettoyage de l'objectif

On peut enlever l'objectif pour le nettoyer. Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, et le tirer.

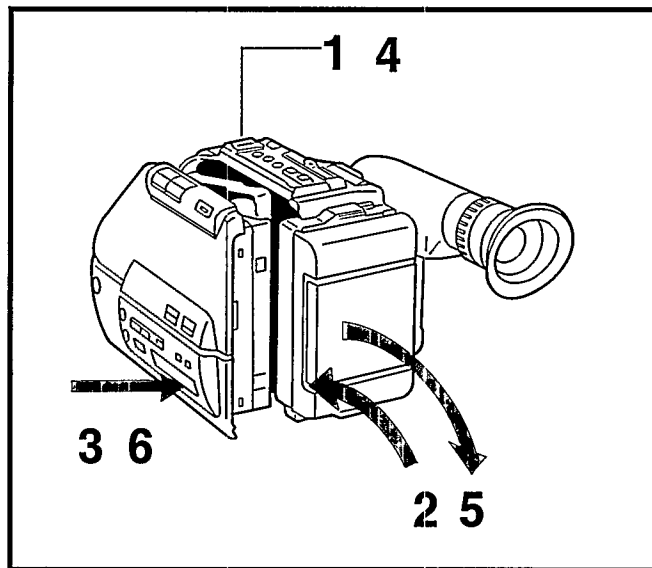


Bague de montage

Pour y fixer un filtre ND, etc. (Voir page 32.)



Insertion et retrait d'une cassette



INSERTION

- 1 Ouvrir le porte-cassette en appuyant sur le commutateur EJECT.
- 2 Insérer la cassette avec son étiquette tournée vers l'extérieur.
- 3 Refermer le porte-cassette en appuyant sur la partie indiquée comme illustré.

RETRAIT

- 4 Appuyer sur le commutateur EJECT. Le porte-cassette s'ouvre.
- 5 Retirer la cassette.
- 6 Refermer le porte-cassette en appuyant sur la partie indiquée comme illustré.
 - Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, couper l'alimentation.

Remarques:

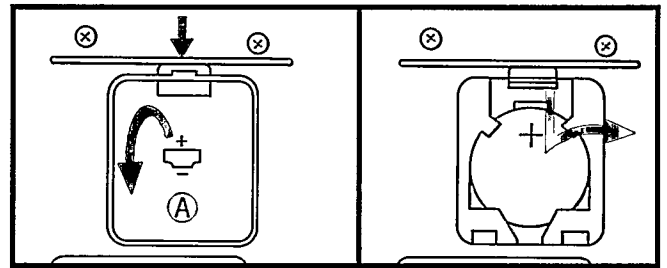
- S'assurer d'abord que la bande n'est pas lâche à l'intérieur de la cassette, puis insérer la cassette correctement. Voir page 27.
- Ne pas insérer ni retirer la cassette de façon répétée sans faire défiler la bande car ceci la relâcherait, ce qui l'abîmerait.
- Il est possible d'ouvrir le porte-cassette même lorsque l'alimentation est coupée.

Réglage de la date/heure

Avertissement relatif à la pile au lithium

- Si la pile est épuisée, la retirer sans tarder.
- La maintenir hors de portée des enfants.
- Ne pas la démonter ni la jeter au feu.

Mise en place de la pile



1. Ouvrir le couvercle du compartiment de la pile de sauvegarde pour l'horloge, qui se trouve sur l'arrière du caméscope. (Ⓐ sur le schéma).
2. Mettre en place la pile au lithium fournie, son pôle positif (+) tourné vers l'extérieur.
3. Fermer le couvercle du compartiment de la pile de sauvegarde pour l'horloge jusqu'au déclic.

Remplacement de la pile

La durée de vie de la pile est d'environ un an. Lorsque l'avertissement (Ⓐ) concernant la pile au lithium apparaît dans le viseur, c'est que la pile doit être remplacée. Se procurer une pile au lithium CR2025 neuve et procéder comme suit.

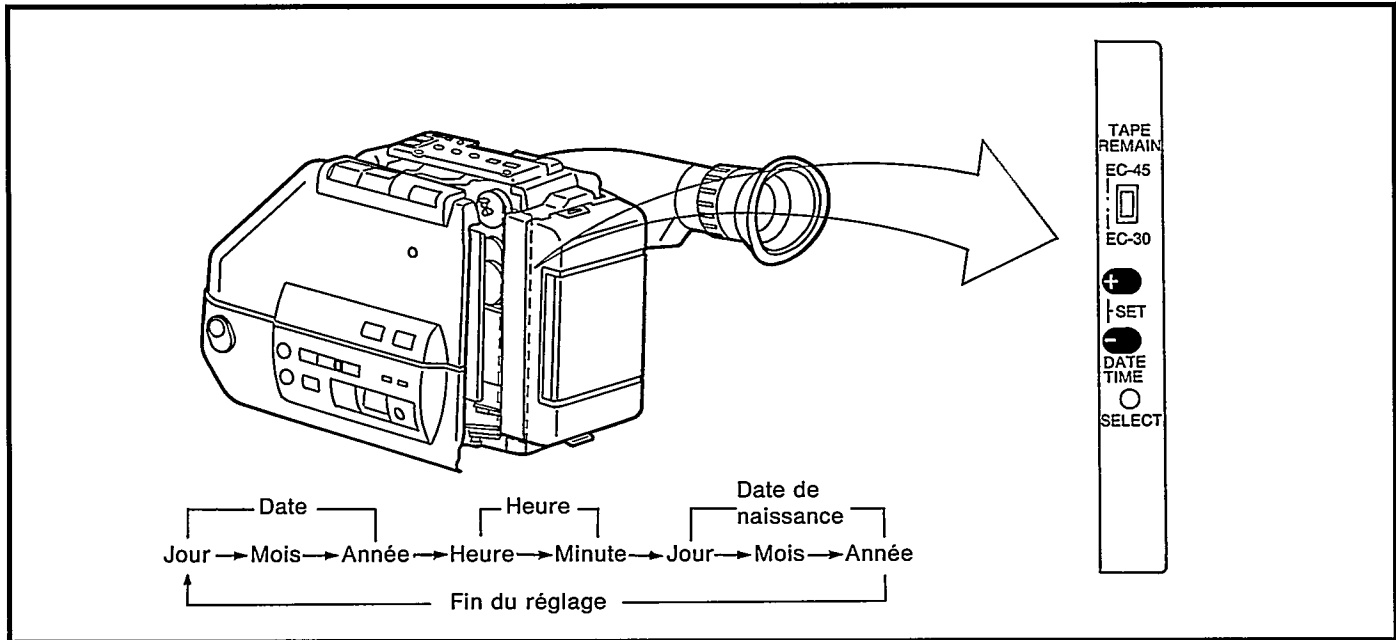
1. Retirer la pile en appuyant sur le bouton dans le sens de la flèche.
2. Mettre la pile CR2025 neuve en place, son pôle positif (+) tourné vers l'extérieur.
3. Faire glisser le couvercle du compartiment de la pile de sauvegarde pour l'horloge jusqu'au déclic.

Remarque:

Remplacer la pile par une autre pile CR2025 exclusivement. L'utilisation d'une autre pile constituerait un risque de feu ou d'explosion.

Réglage de la date/heure/date de naissance

Avant de régler la date, l'heure et la date de naissance pour la première fois ou après avoir remplacé les piles.



- 1 Mettre l'appareil sous tension. Puis faire glisser le commutateur EJECT pour ouvrir le porte-cassette.
- 2 Appuyer sur la touche PAUSE/MONITOR pour passer en mode d'étude.
- 3 Appuyer sur la touche DATE/TIME SELECT: l'indication du jour clignote.
- 4 Pour sélectionner le jour exact, appuyer sur la touche DATE/TIME SET.
- 5 Pour sélectionner la valeur suivante à régler, chaque valeur défilant dans l'ordre de succession indiqué ci-dessus, appuyer sur la touche DATE/TIME SELECT.
Pour un réglage plus rapide, maintenir la touche DATE/TIME SELECT enfoncée pendant plus d'1,5 seconde, ce qui les fait défiler rapidement, relâcher la touche à la valeur souhaitée.
- 6 La marche à suivre décrite aux étapes 3 et 4 permet le réglage de la date et de l'heure. Passer ensuite au réglage de la date de naissance.

Réglage de la date de naissance

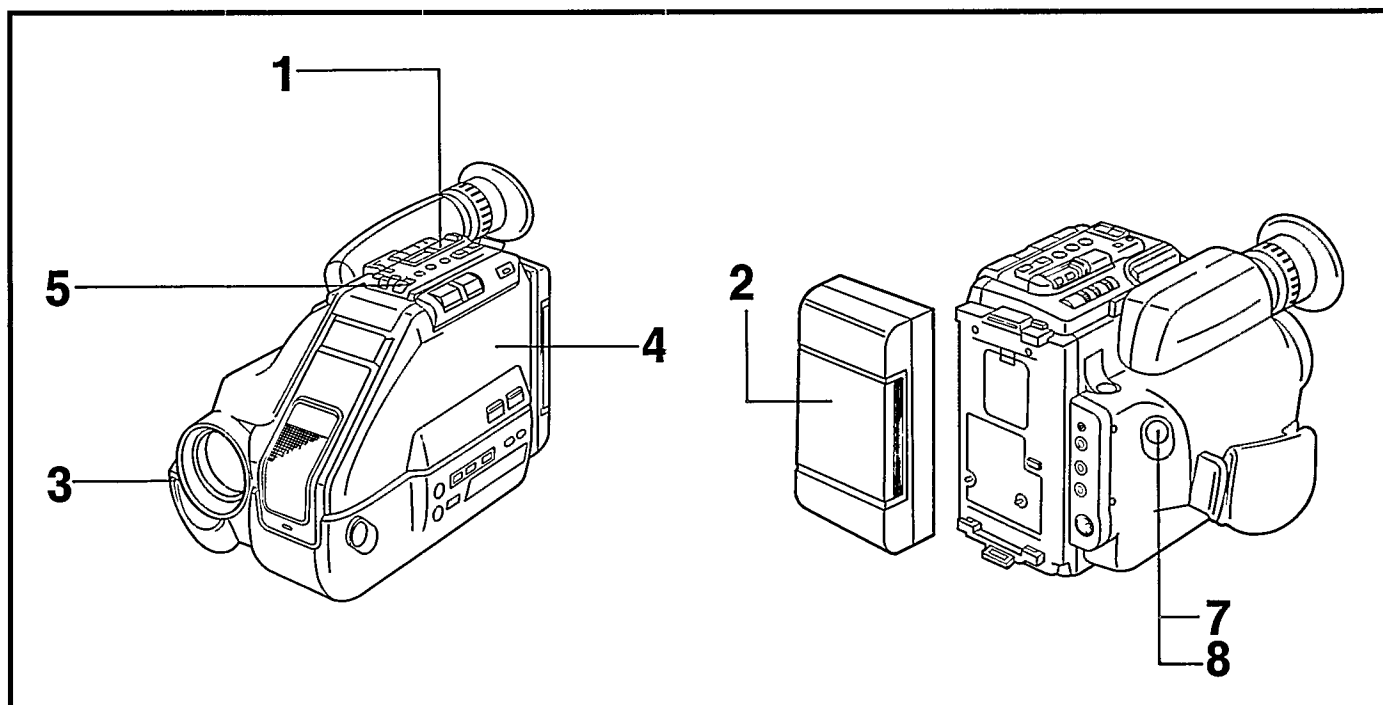
Le caméscope est doté d'une fonction de mémoire "d'anniversaire" qui permet de mémoriser la date de naissance d'une personne. L'appareil affiche et enregistre son âge, calculé automatiquement et exprimé en xxY (années) xxM (mois) sur les prises de vues.

- 7 Pour régler chaque valeur de la date de naissance, se conformer à la marche à suivre décrite aux étapes 3 et 4.
- 8 Les réglages terminés, appuyer sur la touche DATE/TIME SELECT et le clignotement s'arrête. La date, l'heure et l'âge sont alors affichés.

Remarques:

- Lors du premier réglage de la date/heure/date de naissance, la date, l'heure et l'âge (calculé automatiquement d'après les données de date de naissance fournies) apparaissent à l'affichage.
- Il faut attendre que l'indication des minutes cesse de clignoter complètement pour que l'horloge commence à fonctionner. Elle ne fonctionne pas tant que les chiffres de date et heure clignotent. Après le réglage de la date de naissance, vérifier celui de l'heure.

Opérations d'enregistrement



- 1** Mettre le volet du panneau de commandes sur "CAMERA".
- 2** Mettre sous tension. (Utiliser soit le bloc-batterie, soit l'adaptateur d'alimentation secteur, soit le cordon de batterie de voiture. Voir pages 8 et 9.)
- 3** Régler la sangle de saisie. Voir page 10.
- 4** Insérer correctement une cassette vidéo. Voir page 12.
- 5** Faire glisser l'interrupteur POWER pour mettre l'appareil sous tension. L'appareil est alors en mode d'attente d'enregistrement. (La scène visée apparaît sur l'écran du viseur.)
- 6** Se référer à l'image qui apparaît dans le viseur pour décider de la composition de la prise de vues.
- 7** Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement. L'indicateur de mode d'enregistrement apparaît et l'enregistrement commence.
 - Le voyant lumineux reste allumé pendant toute la durée de l'enregistrement.
- 8** Pour interrompre l'enregistrement momentanément, appuyer de nouveau sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
 - Pour reprendre l'enregistrement interrompu, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.

Indications du viseur

Mode d'attente
d'enregistrement

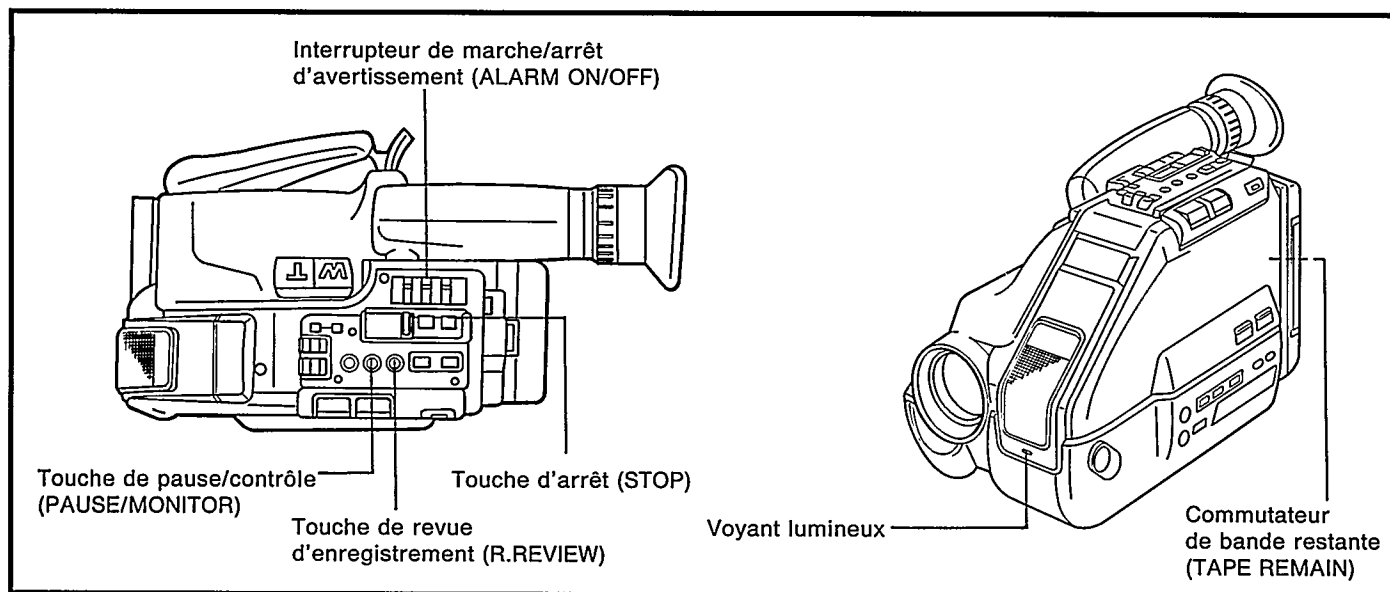


Enregistrement
en cours



Remarques:

- Pour une pause de plus longue durée, faire glisser l'interrupteur POWER en position hors tension pour économiser l'énergie.
- Quand le mode d'attente d'enregistrement se prolonge pendant plus de 5 minutes environ, l'appareil coupe automatiquement l'alimentation de lui-même. Pour reprendre l'enregistrement, remettre l'appareil sous tension et appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement. Ceci permet d'effectuer des transitions d'enregistrement nettes même après une longue pause.
- La répétition des étapes 7 et 8 produit une succession nette de prises de vues.
- Pour arrêter l'enregistrement, faire glisser l'interrupteur POWER en position hors tension.



Etude

Pour vérifier les angles de prise de vues, composer des scènes, etc. sans enregistrer effectivement sur la bande, mettre le volet du panneau de commandes sur "VCR" et appuyer sur la touche PAUSE/MONITOR. La scène visée apparaît sur l'écran du viseur.

- L'étude est possible avec ou sans cassette dans le porte-cassette.
- S'il y a une cassette dans le porte-cassette, l'étude n'est pas possible pendant un rembobinage ou une avance rapide.
- Le circuit d'économie d'énergie ne fonctionne pas pendant l'étude. (Pour la fonction d'économie d'énergie, voir page 17.)

Alarme du déclencheur

Lorsque l'interrupteur ALARM ON/OFF est placé sur ON, une alarme électronique sonne lorsque la touche de marche/arrêt d'enregistrement est enfoncée pour commencer l'enregistrement.

Cette alarme électronique sonne deux fois quand la touche de marche/arrêt d'enregistrement est enfoncée pour obtenir une pause d'enregistrement. Cette alarme permet d'éviter les erreurs d'enregistrement.

Voyant lumineux

Il est allumé lorsque l'appareil est en cours d'enregistrement.

Revue rapide

Pour revoir la fin du dernier enregistrement à des fins de confirmation, appuyer sur la touche R. REVIEW en mode d'attente d'enregistrement; la bande se rembobine pendant 2 secondes de programme environ et l'appareil lit automatiquement cette section, après quoi il commute en mode d'attente d'enregistrement pour la prise de vues suivante.

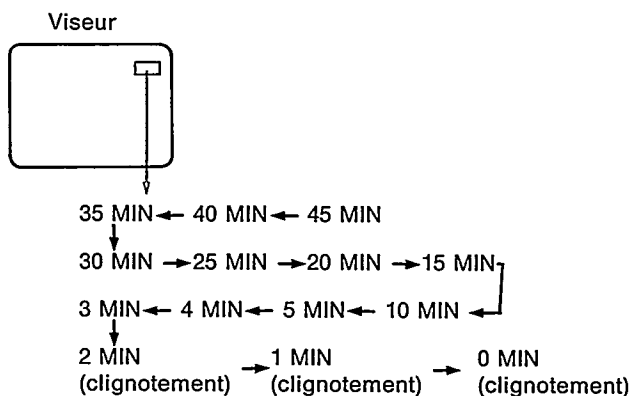
Remarque:

Une distorsion risque de se produire lorsque la lecture commence. Ceci est normal.

Indicateur de durée de bande restante

La durée de bande restante apparaît dans le viseur, comme illustré.

- Régler le commutateur TAPE REMAIN d'après le temps d'utilisation de la bande.
 - EC-30 : Lors de l'utilisation d'une bande avec 30 minutes d'enregistrement (type EC-30) ou moins.
 - EC-45 : Lors de l'utilisation d'une bande avec 45 minutes d'enregistrement (type EC-45).



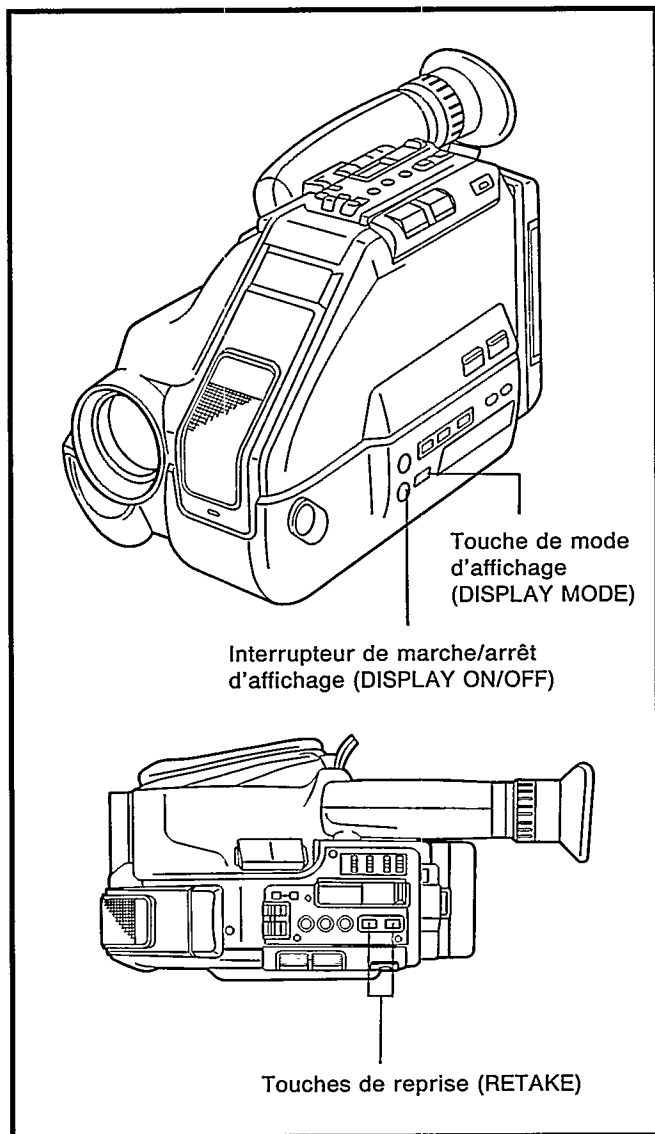
— MIN ... (En train de calculer)

Remarques:

- 2 minutes avant la fin de la bande, l'indicateur commence à clignoter.
- La durée restante indiquée est approximative.
- Le temps nécessaire à calculer la longueur de bande restante et la précision du calcul varient selon le type de bande utilisée.

Reprise

La fonction de reprise est utile lorsque l'on décide de ré-enregistrer une scène qu'on vient de visionner.



- 1 Vérifier que le caméscope est bien en mode d'attente d'enregistrement. (Sinon, passer à ce mode.)
- 2 Appuyer sur l'une des touches RETAKE pour atteindre le point où vous voulez commencer le nouvel enregistrement. Lorsque vous relâchez la touche, le caméscope repasse en mode d'attente d'enregistrement.
- 3 Pour commencer à enregistrer, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.

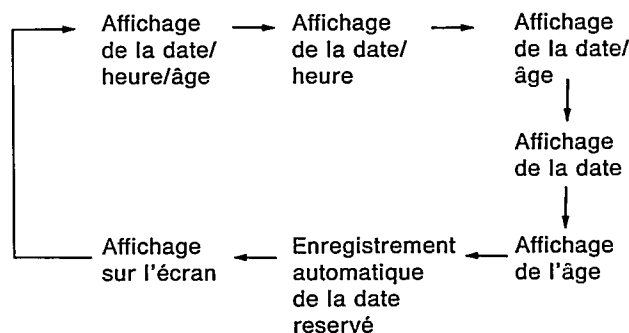
Remarque:

Du bruit risque de se faire entendre pendant la reprise. Ceci est normal.

Enregistrement de la date/heure/âge

La date, l'heure et/ou l'âge peuvent être affichés et enregistrés selon le mode de sélection choisi.

Appuyer sur la touche DISPLAY MODE pour faire défiler les différents modes, dans l'ordre suivant:



- Quand la fonction d'enregistrement automatique de la date est sélectionné, l'indication "AUTO DATE" apparaît dans le viseur jusqu'au début de l'enregistrement. Aussi longtemps que cette fonction est choisie, la date est automatiquement affichée et enregistrée pendant les 5 secondes qui succèdent à la première fois où l'on utilise la touche de marche/arrêt d'enregistrement, après que l'alimentation est fournie.
- L'indication d'enregistrement automatique de la date réservé n'est plus affichée si l'interrupteur DISPLAY ON/OFF est réglé sur OFF à moins que l'alimentation ne soit refournie.

Indications d'enregistrement de la date/heure/âge

Affichage de la date/heure/âge	Affichage de la date/heure	Affichage de la date/âge
25.12.90 22:35 3Y11M	25.12.90 22:35	25.12.90 3Y11M
Affichage de la date		Affichage de l'âge
25.12.90		3Y11M
Enregistrement automatique de la date		
AUTO DATE	25.12.90	
Enregistrement automatique de la date réservé	Enregistrement automatique de la date effectué	

Techniques d'assemblage d'enregistrements

① Pour remplacer le bloc-batterie pendant l'enregistrement

- 1 Si l'avertissement de décharge de la batterie apparaît dans le viseur en cours d'enregistrement, arrêter celui-ci en mettant hors circuit à l'aide de l'interrupteur POWER, et non à l'aide de la touche STOP.
- 2 Remplacer le bloc-batterie par un autre chargé.
- 3 Mettre l'interrupteur POWER sur ON.
 - L'appareil est alors en mode d'attente d'enregistrement.
- 4 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour commencer l'enregistrement.

② Pour ajouter un enregistrement sur une bande qui en porte déjà un

- 1 Faire défiler la bande jusqu'au point où vous voulez commencer le nouvel enregistrement.
 - Utiliser la touche FF ou REW en mode de lecture pour accélérer la recherche.
- 2 Appuyer sur la touche PAUSE/MONITOR au point voulu.
L'appareil commute en mode d'arrêt sur image.
- 3 Faire glisser le volet du panneau de commandes sur "CAMERA".
- 4 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour commencer l'enregistrement.

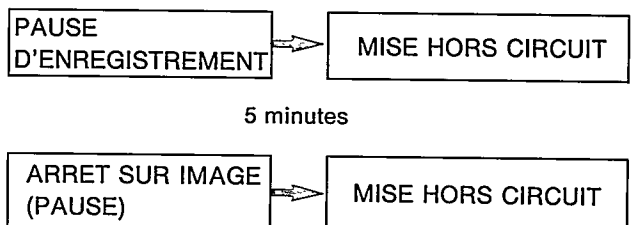
Circuit d'économie d'énergie et de protection de la bande

- Pour économiser l'énergie, le caméscope (lors de son fonctionnement sur batterie), se met automatiquement hors circuit dans les conditions suivantes:
 - (1) Si on le laisse plus de 5 minutes dans le mode d'arrêt.
 - (2) Si on le laisse plus de 5 minutes dans le mode d'attente d'enregistrement/pause d'enregistrement.
- Pour protéger la bande, le caméscope (qu'il fonctionne sur batterie ou sur secteur) la détend légèrement et se met automatiquement hors circuit si on le laisse plus de 5 minutes en mode d'attente d'enregistrement/pause d'enregistrement.
- Pour la même raison, le caméscope se met automatiquement hors circuit si on le laisse plus de 5 minutes en mode d'arrêt sur image (pause).

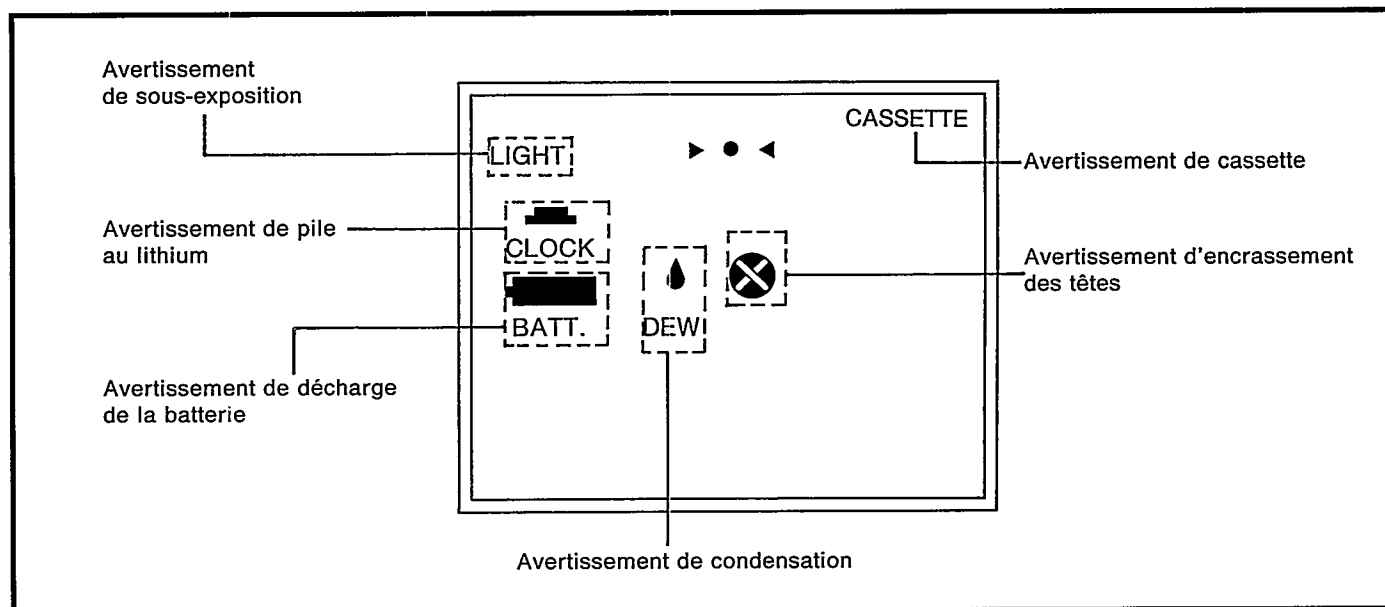
Fonctionnement sur batterie



Fonctionnement sur batterie/secteur



Avertissements



Avertissement de décharge de la batterie

- Avant que la batterie n'arrive à épuisement, une indication d'avertissement apparaît dans le viseur. Remplacer la batterie par une autre chargée.
- Une fois que cette indication est apparue, l'appareil se met automatiquement hors circuit. Dans ce cas toutefois, si l'on appuie sur le commutateur EJECT, il y a remise en circuit et éjection de la cassette.

Avertissement de sous-exposition

Si l'indicateur "LIGHT" clignote sur l'écran du viseur, c'est que la quantité de lumière est insuffisante. Augmenter l'éclairage.

Avertissement de pile au lithium

Il clignote lorsqu'il n'y a pas de pile au lithium ou lorsqu'elle est déchargée. Dans ce cas, la fonction de date/heure ne fonctionne pas.

Avertissement de condensation

Il apparaît lorsque de la condensation se forme dans l'appareil.

Avertissement de cassette

Il clignote pour prévenir qu'il n'y a pas de cassette dans l'appareil ou que la cassette en place n'a pas sa languette de sécurité.

Avertissement d'encrassement des têtes

Il apparaît lorsque les têtes vidéo sont encrassées. Procéder comme suit:

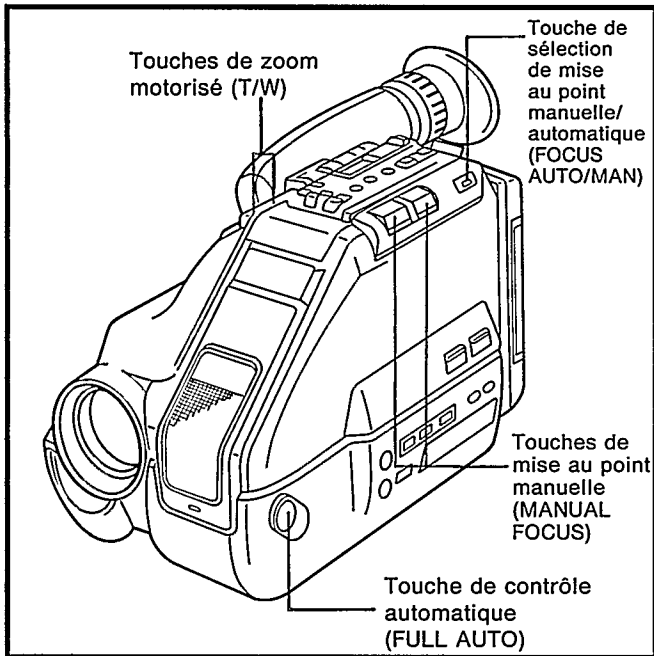
1. Arrêter l'enregistrement, faire glisser le volet du panneau de commandes sur la position "VCR" et appuyer sur la touche FF.
2. Replacer le volet sur la position "CAMERA", et utiliser les touches RETAKE pour localiser la fin de la séquence précédemment enregistrée.
3. Pour recommencer à enregistrer, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.

Remarque:

Ce caméscope est doté d'une fonction incorporée de nettoyage automatique des têtes, qui se met en marche chaque fois que l'on insère ou retire une cassette. Cependant, si l'avertissement d'encrassement des têtes ne disparaît pas malgré ce dispositif, essayer de nouveau, plusieurs fois. Si l'indicateur persiste à l'affichage, consulter le service après-vente le plus proche.

Techniques vidéographiques avancées

Mise au point



Mise au point automatique (Autofocus)

Les repères qui apparaissent toujours au centre du viseur délimitent la zone rectangulaire de mise au point utilisée pour déterminer la mise au point.

Zone de détection de mise au point



ATTENTION:

Sauf pendant les prises de vues, ne pas laisser le caméscope sous tension en mode de mise au point automatique. Autrement, chaque fois que la lumière pénètre à travers l'objectif, le mécanisme de mise au point automatique fonctionne et consomme de l'énergie.

Remarque:

Si l'objectif est sale ou rendu flou par la condensation, la mise au point ne sera pas nette. Le garder propre. S'il est sale, l'essuyer avec un chiffon doux. Si de la condensation se forme, essuyer la buée avec un chiffon doux ou attendre qu'il sèche.

La mise au point risque de ne pas être correcte dans les cas ci-dessous. Dans ces cas, effectuer la mise au point manuellement.

	Deux sujets à des distances différentes se recouvrant partiellement dans la même scène.
	Faible éclairage.
	Sujet à faible contraste (différence entre couleurs claires et sombres) comme un mur de couleur mate et unie, ou un ciel bleu clair, par exemple.
	Avertissement de faible contraste. Un objet sombre est à peine visible dans le viseur.
	Motifs de petite dimension ou motifs identiques se répétant régulièrement.

Mise au point manuelle

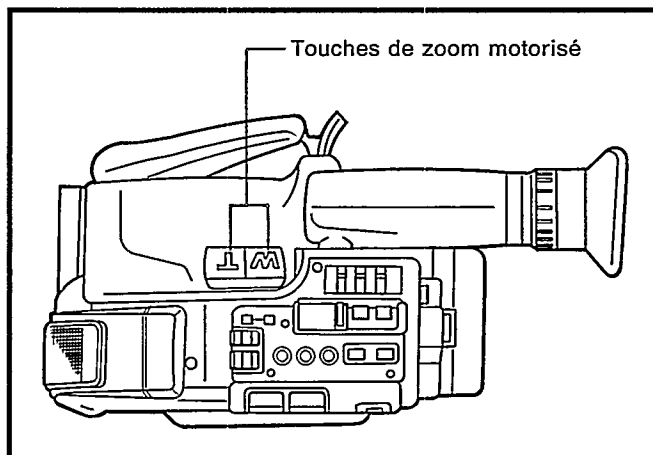
Pour la mise au point manuelle, procéder comme suit:

- ① Appuyer sur la touche de sélection FOCUS AUTO/MAN pour sortir du mode AUTO FOCUS. L'indication de mise au point manuelle apparaît dans le viseur.
- ② Régler le zoom sur le sujet en appuyant sur la touche "T".
- ③ Mettre au point en enfonçant l'une des touches de mise au point manuelle.
- ④ Déterminer la composition en appuyant sur la touche "W".

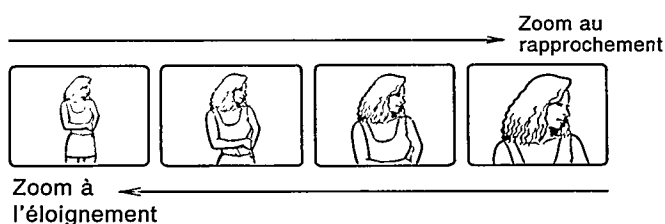
Remarque:

Lors de la mise au point manuelle, il est indispensable de régler l'objectif à la position maximale de téléphotographie. Mettre au point sur un sujet déterminé en position grand angle, ne permet pas d'obtenir des images bien nettes au zoom, parce que la profondeur de champ est réduite aux grandes focales.

Utilisation du zoom



Si l'on fait varier la distance focale de l'objectif en enfonçant l'une des touches de zoom motorisé, l'image paraît se rapprocher ou s'éloigner de l'observateur.



Marche à suivre

Appuyer sur "T" pour obtenir l'effet de rapprochement et sur "W" pour obtenir l'effet d'éloignement.

Remarques:

- Il se peut que la mise au point soit instable lorsqu'on veut faire varier la distance focale. Dans ce cas, commencer à faire varier la distance focale en mode d'attente d'enregistrement puis, après avoir appuyé sur les touches MANUAL FOCUS pour maintenir la mise au point souhaitée, rapprocher ou éloigner l'image en mode d'enregistrement.
- Lorsque l'on prend des scènes dont les contrastes sont insuffisants en mode de zoom, l'indicateur de faible contraste clignote pendant que la mise au point s'effectue et le caméscope passe automatiquement au zoom à l'éloignement.

Prises de vues en MACROCINEMA

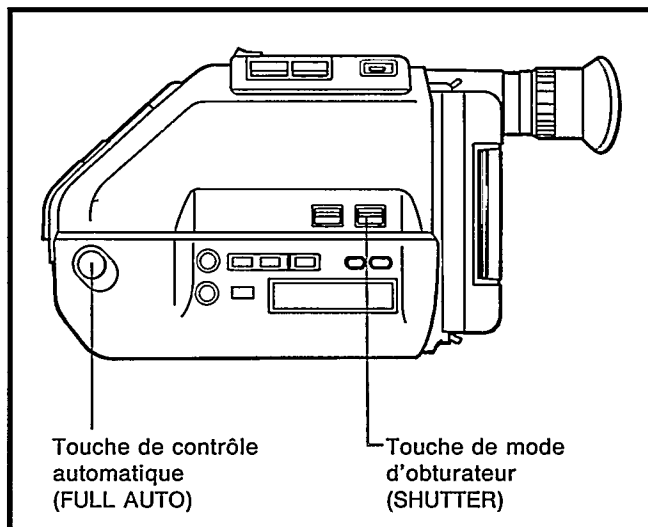
Le système de ce caméscope permet de filmer sans discontinuité depuis les plans les plus rapprochés jusqu'à l'infini.

Méthode à suivre pour la prise de vues en Macro

- 1 Appuyer sur la touche "W" de fonctionnement du zoom pour obtenir le zoom à l'éloignement maximum de l'objectif.
- 2 Placer le sujet dans la zone de détection de mise au point automatique.
 - Pour obtenir les résultats les meilleurs, il est recommandé d'augmenter l'éclairage pendant une prise de vue en macrocinéma.

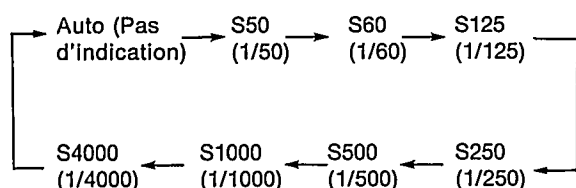
Obturbateur électronique à vitesses multiples

Le caméscope est doté d'un obturbateur électronique sélectionnable à vitesses multiples qui permet d'enregistrer des mouvements rapides pour plus de netteté et de précision lors des arrêts sur image ou du ralenti. Sélectionner cet obturbateur pour filmer des scènes rapides que vous prévoyez ensuite de passer sur un magnétoscope doté des modes d'arrêt sur image ou de ralenti.



1 Appuyer sur la touche SHUTTER pour sélectionner la vitesse d'obturateur requise. Ceci est possible tout en filmant, ou dans n'importe quel autre mode. La vitesse choisie est maintenue jusqu'à une autre sélection.

2 Sélectionner la vitesse d'ouverture de l'obturateur parmi les vitesses 1/4000s; 1/1000s; 1/500s; 1/250s; 1/125s; 1/60s; 1/50s et automatique (1/50s ou 1/60s) en appuyant sur la touche de sélection des vitesses d'obturateur qui défilent dans l'ordre suivant:



- Lorsqu'il est sélectionné, le mode d'obturateur à vitesses multiples est indiqué dans le viseur.
- En mode automatique, la vitesse de l'obturateur est généralement réglée sur 1/50s, mais elle passe à 1/60s dès qu'un vacillement de lumière comme celui d'une lampe fluorescente est détecté.

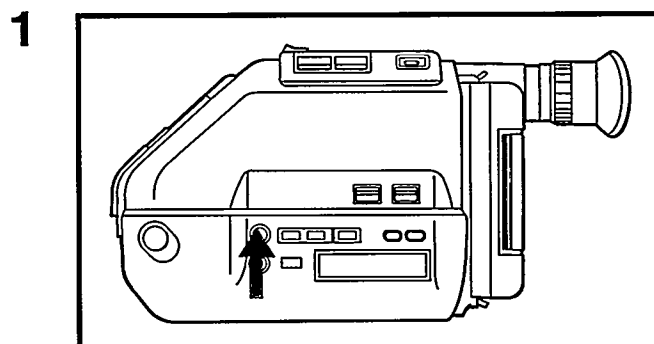
3 Lorsque l'on a fini de filmer une scène rapide, revenir à la vitesse d'obturateur normale en appuyant sur la touche SHUTTER jusqu'à ce que l'indication "SHUTTER" disparaisse du viseur.

Remarques:

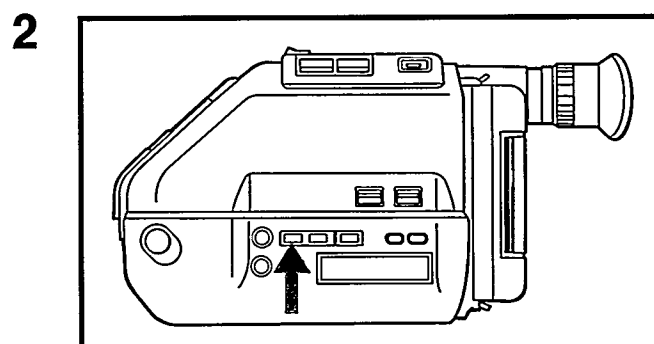
- *Le mode d'obturateur à vitesses multiples nécessite un éclairage du sujet légèrement supérieur à celui nécessaire en mode d'obturateur automatique à vitesse standard. L'indicateur de sous-exposition risque donc d'apparaître dans le viseur. Dans ce cas, il est recommandé de revenir au mode de vitesse standard.*
- *La couleur des images peut être affectée en mode d'obturateur à vitesses multiples si le sujet est éclairé par une source de lumière à décharge alternative, comme les lampes fluorescentes ou à vapeur de mercure.*
- *A la lecture d'un passage enregistré dans le mode d'obturateur à vitesses multiples, les mouvements du sujet risquent de ne pas être réguliers. Ceci n'est pas dû à un défaut de fonctionnement.*
- *Une pression sur la touche FULL AUTO rétablit aussi la vitesse d'obturateur en mode automatique.*

Enregistrement en mode de cinéma

Ce caméscope est doté d'une fonction d'enregistrement en mode "Cinéma", qui permet d'obtenir des effets semblables au cinéma professionnel en enregistrant des barres noires au-dessus et au-dessous de l'image.



Régler l'interrupteur TITLE ON/OFF sur la position OFF. Puis enclencher le mode de pause d'enregistrement.



Appuyer sur la touche TITLE NEGA/POSI.

- Pour restituer l'écran normal, appuyer de nouveau sur la touche TITLE NEGA/POSI.
- En mode de cinéma, on peut incruster un titre déjà enregistré sur l'écran paraprofessionnel en mettant l'interrupteur TITLE ON/OFF sur la position ON. La sélection du style négatif/positif est alors possible.

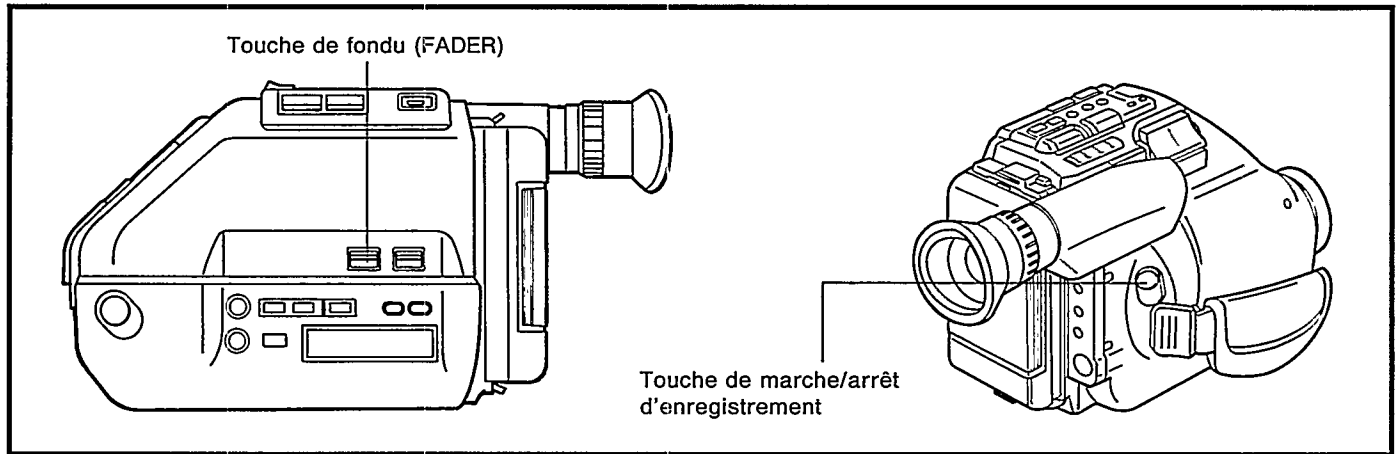
Remarques:

- *Le mode de cinéma ne peut être enclenché qu'en mode de pause d'enregistrement ou d'étude.*
- *Il est impossible d'enclencher le mode de cinéma lorsque le titre est affiché à l'aide de l'interrupteur TITLE ON/OFF en position ON.*



Fondu

Ce caméscope est doté d'une fonction de fondu qui permet le passage progressif d'un écran vide et noir à l'image sonore et vice-versa. Le fondu commence à fonctionner lorsque la touche de marche/arrêt d'enregistrement est activée.



Fondu à l'ouverture

- 1 Mettre le caméscope en mode d'attente d'enregistrement, et le diriger sur le sujet à filmer, puis appuyer sur la touche FADER pour enclencher le mode d'attente de fondu. L'indication "FADER" apparaît sur l'écran du viseur.



- 2 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement. L'écran devient noir instantanément, et l'enregistrement commence. Dès que la touche de marche/arrêt d'enregistrement est relâchée, le fondu à l'ouverture commence. L'indication "FADER" clignote dans le viseur jusqu'à ce que le fondu à l'ouverture soit terminé. Si la touche n'est pas relâchée l'image, bien que noire, reste à l'écran et continue à s'enregistrer (sans son), et cela, tant que la touche est maintenue enfoncée.



Fondu à la fermeture

- 1 Commencer la prise de vues comme d'habitude.
- 2 Appuyer sur la touche FADER pour enclencher le mode de marche/arrêt d'enregistrement. L'indication "FADER" apparaît sur l'écran du viseur.
- 3 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement. L'indication clignote dans le viseur. Le fondu à la fermeture commence et se termine en 4 secondes environ. Le caméscope passe automatiquement en mode d'attente d'enregistrement dès que l'opération est terminée. A ce moment-là, l'écran reste vide, l'enregistrement continue si on ne relâche pas la touche, et cela, tant qu'elle reste enfoncée.

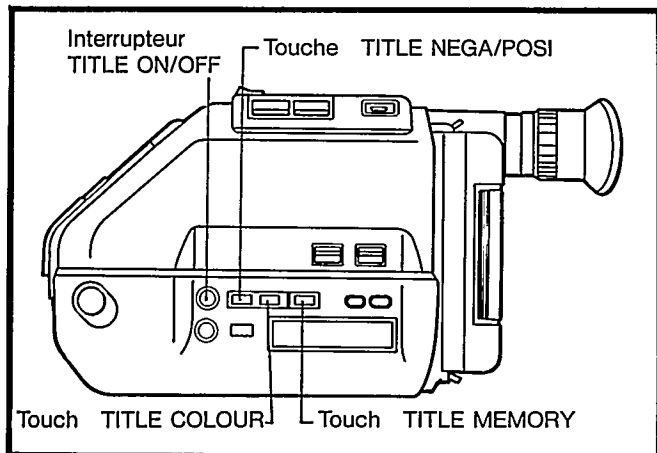


Remarque:

L'indication "FADER" apparaissant dans le viseur n'est pas enregistrée.

Incrustation numérique

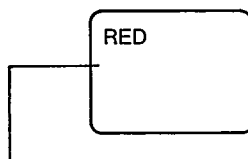
Le caméscope est doté d'une fonction d'incrustation numérique qui permet de surimprimer un titre sur un enregistrement avec un choix de 8 couleurs et selon le style soit positif soit négatif (inversé) de façon à accroître vos possibilités créatrices en vidéo.



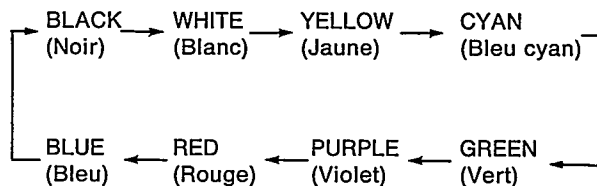
Mémorisation d'un titre

- 1 Mettre l'appareil en mode d'attente d'enregistrement ou d'étude.
 - Lorsque l'indication "clock" (avertissement de pile au lithium) apparaît dans le viseur, les titres ne peuvent être mémorisés. Mettre en place la pile au lithium ou remplacer celle qui est en place par une neuve selon les instructions de la page 12.
- 2 Appuyer sur l'interrupteur TITLE ON/OFF.
- 3 Diriger l'objectif sur le titre dans un endroit qui soit le mieux éclairé possible.
 - Si, à ce stade, les barres verticales ou un titre précédemment mémorisé apparaissant dans le viseur devenaient gênants, appuyer sur l'interrupteur TITLE ON/OFF pour couper la fonction.
 - Lors de la mémorisation d'un titre, la scène visualisée dans le viseur peut différer légèrement de celle effectivement enregistrée sur la bande.
- 4 Appuyer sur la touche TITLE MEMORY pendant 1 seconde environ pour mémoriser le titre.
 - Si la mémorisation d'un titre est médiocre, vérifier si l'éclairage est adéquat et si le titre est bien tracé à grands traits larges, puis recommencer la prise de vues.
 - Chaque fois que l'on appuie sur la touche TITLE MEMORY, le titre précédemment mémorisé s'efface et est remplacé par le nouveau.

- 5 Appuyer sur la touche TITLE COLOUR pour choisir la couleur du titre.



Indications de couleur



- 6 Appuyer sur la touche TITLE NEGA/POSI pour choisir le style négatif ou positif.
 - La touche TITLE MEMORY fonctionne dans les modes d'attente d'enregistrement et d'étude; faire attention de ne pas appuyer par inadvertance sur cette touche car ceci effacerait les titres mémorisés.

Création des titres

Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, suivre les conseils ci-dessous:

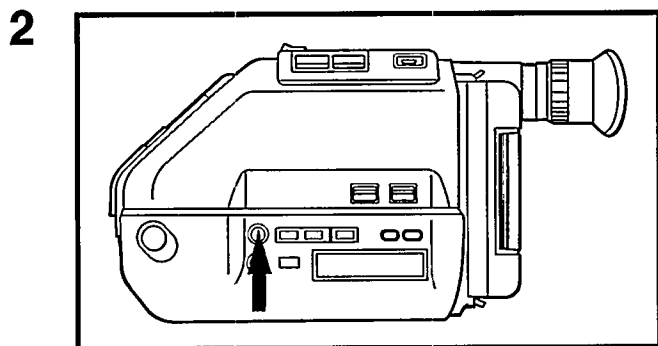
1. Composer les titres avec des couleurs foncées sur fond clair, par exemple en lettres noires sur du papier blanc.
2. Tracer des lettres à grands traits épais.



Incrustation d'un titre

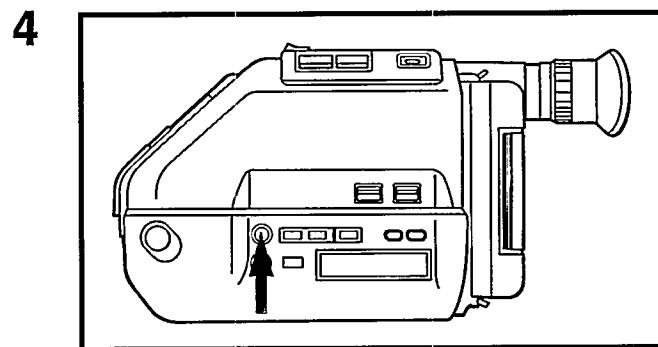
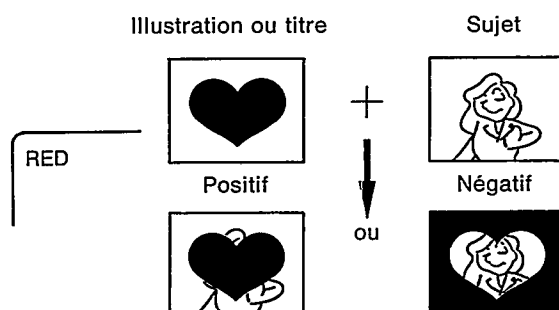
Au début d'un enregistrement

- 1 Mettre le caméscope en mode de pause d'enregistrement.



Appuyer sur l'interrupteur TITLE ON/OFF pour afficher le titre sur l'écran du viseur.

- 3 Confirmer la page, la couleur et le style (négatif ou positif) du titre. A ce on vous pourra changer de couleur ou choisir l'autre style (négatif ou positif). Appuyer sur la touche TITLE COLOUR pour choisir une autre couleur, et sur la touche TITLE NEGA/POSI pour choisir le style négatif ou positif.

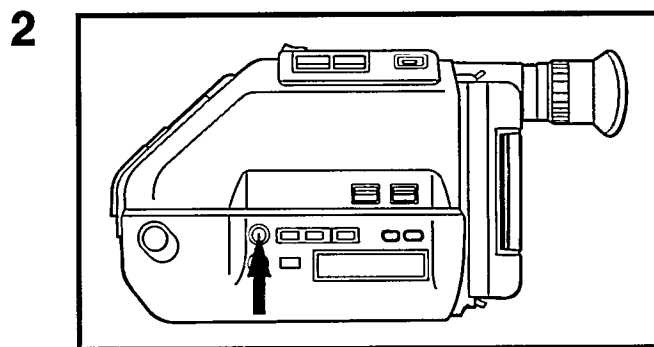


Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement de l'appareil pour commencer l'enregistrement. Le titre se mixe avec ce que l'on enregistre.

Appuyer sur l'interrupteur TITLE ON/OFF à l'endroit où l'on veut que s'arrête l'enregistrement du titre.

Insertion d'un titre au milieu d'un enregistrement

- 1 Confirmer la couleur et le style (négatif ou positif) du titre.
Appuyer sur l'interrupteur TITLE ON/OFF pour couper la fonction.



Filmer la scène en appuyant sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.

Appuyer sur l'interrupteur TITLE ON/OFF quand on veut insérer le titre. Il s'insère dans l'enregistrement en cours à ce point exact.

- 3 Appuyer de nouveau sur l'interrupteur TITLE ON/OFF pour terminer l'insertion du titre dans la scène enregistrée.

Remarques:

- Appuyer pendant 3 secondes environ sur la touche TITLE COLOUR pour vérifier la couleur de la page, ceci lorsque la fonction de titre est coupée.
- La couleur et le choix positif/négatif pourront être changés lorsque le titre est affiché dans le viseur.
- L'indication de "couleur" affichée dans le viseur ne s'enregistre pas sur la bande.
- Quand la pile au lithium de l'horloge de l'appareil est épuisée, les titres mémorisés sont perdus.

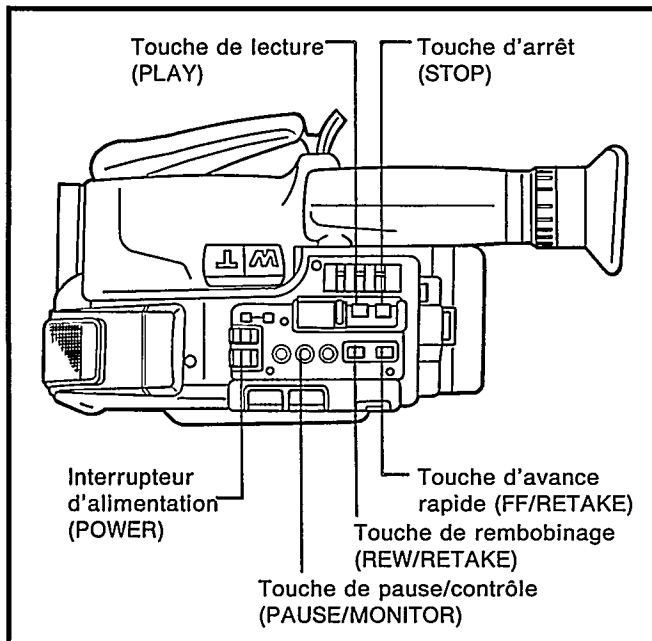
Lecture

Ce caméscope permet la lecture de cassettes vidéo **VHS** enregistrées.

Pour les connexions, se reporter aux pages 28 et 29.

Préparatifs

- Avec un téléviseur doté de prises d'entrée audio/video, engager le mode vidéo (ou AV) du téléviseur.
- Avec un téléviseur ordinaire, régler le sélecteur d'antenne du convertisseur HF (22AV5158) sur VIDEO, et le sélecteur de canal du téléviseur sur le canal vidéo (canal AV spécifique).



- 1** Brancher une unité d'alimentation.
(Fonctionnement sur batterie ou sur courant secteur: voir pages 8 et 9.)
- 2** Faire glisser le volet du panneau de commandes sur la position "VCR".
- 3** Faire glisser l'interrupteur POWER pour mettre en circuit.
- 4** Mettre une cassette pré-enregistrée en place.
 - Vérifier que la bande n'est pas lâche à l'intérieur, puis charger la cassette correctement.
(Voir page 27.)
- 5** Appuyer sur la touche PLAY. La lecture commence.

Arrêt sur image

Appuyer sur la touche PAUSE/MONITOR pendant la lecture. L'image s'immobilise sur l'écran.

- Au bout de 5 minutes environ d'arrêt sur image, le caméscope se met automatiquement dans le mode d'arrêt afin de protéger la bande, et hors circuit.

Recherche rapide

Lecture rapide en sens avant

Appuyer sur la touche FF/RETAKE en mode de lecture. La lecture s'accélère à 3 fois la vitesse normale.

Lecture rapide dans le sens arrière

Appuyer sur la touche REW/RETAKE en mode de lecture. La bande est lue en arrière à 3 fois la vitesse normale.

Remarques:

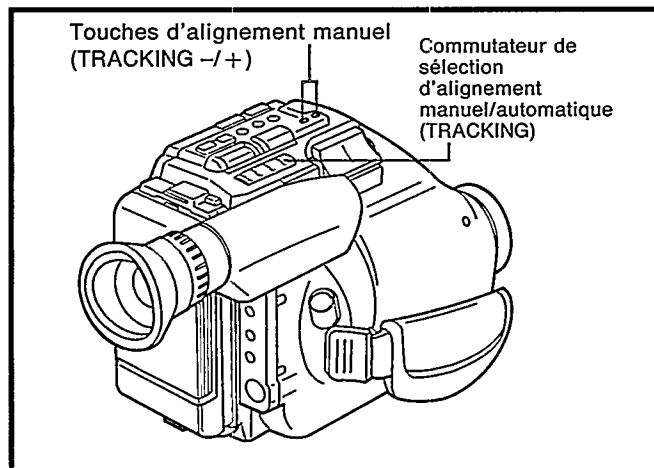
- Pour un balayage rapide, garder la touche recherche d'image (FF ou REW) appuyée pendant plus de 2 secondes; le mode de recherche s'interrompt quand vous la relâchez.
- Dans ces modes, il est possible de voir apparaître des barres de bruit, et l'écran risque de devenir monochrome. Ceci n'est pas un signe de mauvais fonctionnement de l'appareil.

Alignement numérique

Le réglage automatique de l'alignement numérique permet d'obtenir une qualité remarquable de l'image pendant la lecture. En cas d'apparition de barres de bruit régler l'alignement manuellement.

Alignement manuel

L'alignement est plus ou moins efficace, selon les cassettes vidéo utilisées.



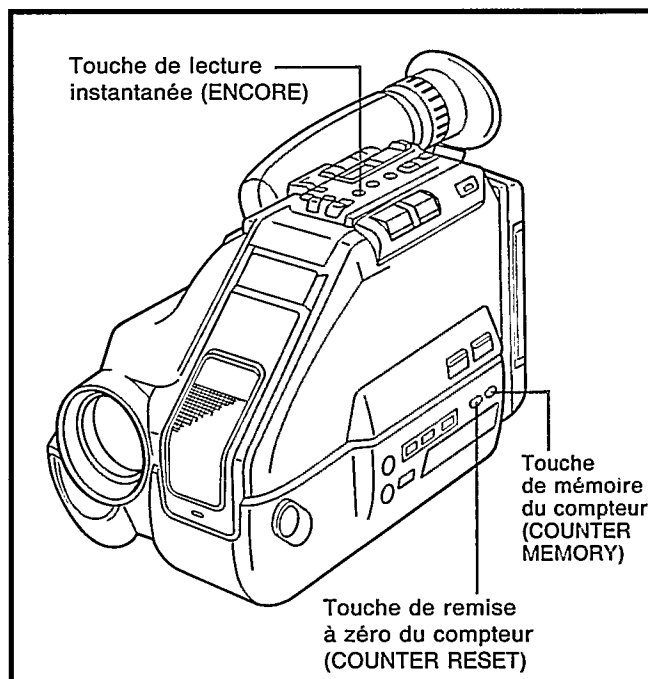
- 1 Régler le commutateur de sélection TRACKING AUTO/MANU sur "MANU" pour enclencher le mode d'alignement manuel.
- 2 Appuyer sur l'une des touches de TRACKING manuel (-/+) pour obtenir la meilleure image possible.

Remarques:

- Lorsque vous ré-enclenchez le mode d'alignement numérique automatique, régler le commutateur de sélection TRACKING AUTO/MANU sur "AUTO".
- Le réglage de l'alignement n'est pas toujours efficace pour les bandes enregistrées sur un autre appareil.

Fonction de mémoire du compteur

Ce caméscope est doté d'une fonction de mémoire du compteur qui facilite la recherche des passages spécifiques de la bande.



- 1 Appuyer sur la touche COUNTER RESET pour ramener le compteur à "0000".
- 2 Appuyer sur la touche COUNTER MEMORY. La lettre "M" apparaît.
- 3 Après l'enregistrement ou la lecture, appuyer sur les touches STOP, puis REW. La bande s'arrête automatiquement au voisinage de la valeur "0000" du compteur.
- 4 Appuyer sur la touche PLAY pour commencer la lecture.

Remarques:

- La fonction de mémoire du compteur est également opérationnelle dans le mode d'avance rapide.
- Pour annuler la fonction de mémoire, appuyer sur la touche COUNTER MEMORY.

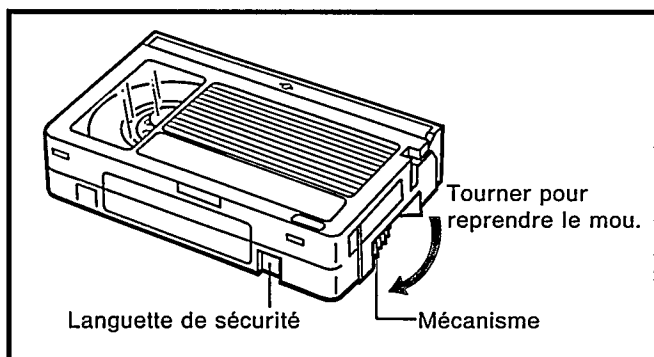
Lecture instantannée

La fonction de lecture instantannée (Encore) permet de lire une prise de vues que l'on vient de filmer.

- Appuyer sur la touche ENCORE pendant la lecture. La bande se rembobine pendant 10 secondes de programme environ, puis la lecture commence.

Cassettes vidéo

- Seules les cassettes portant la marque VHS-C peuvent être utilisées avec ce caméscope.
- Le fait d'enregistrer sur des bandes pré-enregistrées efface automatiquement les signaux vidéo et audio précédemment enregistrés.
- La cassette ne peut être mise en place que dans un seul sens.
- Ne pas insérer et retirer la cassette de manière répétée sans faire défiler la bande. Ceci risque de la détendre et de l'endommager.
- S'assurer avant de d'insérer la cassette que la bande n'est pas lâche. S'il y a du mou, tourner le mécanisme de la cassette dans la sens de la flèche pour le reprendre.
- La cassette est dotée d'une languette de sécurité qui empêche l'effacement accidentel. Une fois cette languette enlevée, l'enregistrement est impossible. Si vous voulez enregistrer sur une cassette dont la languette a été enlevée, recouvrir l'ouverture de ruban adhésif.
- Pour éviter toute exposition excessive à la poussière ou aux marques de doigts, ne pas ouvrir le cache avant de la bande.

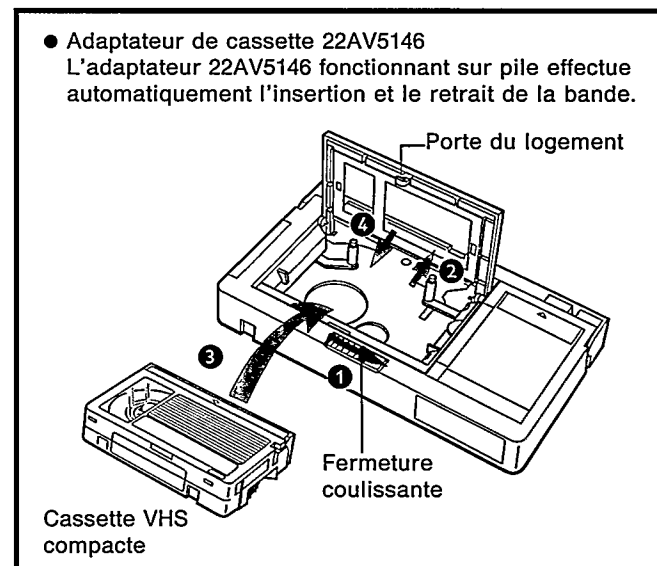


Rangement des cassettes

- Éviter d'exposer les cassettes au rayonnement direct du soleil. Les éloigner des radiateurs.
- Éviter de ranger les cassettes dans des endroits humides ou poussiéreux.
- Ne pas laisser tomber les cassettes. Ne pas les soumettre à des vibrations ou des chocs violents.
- Ne pas exposer les cassettes à des champs magnétiques puissants (proximité d'un moteur, d'un transformateur ou d'un aimant).
- Ranger les cassettes à la verticale dans des casiers spéciaux.

Lecture avec l'adaptateur de cassette 22AV5146 (en option)

Les cassettes vidéo compactes VHS enregistrées avec le caméscope pourront être lues sur un magnétoscope standard VHS VCR à l'aide de l'adaptateur de cassette en option. (Une cassette vidéo compacte placée dans l'adaptateur de cassette est totalement compatible avec un magnétoscope standard VHS VCR tant pour l'enregistrement que pour la lecture.)

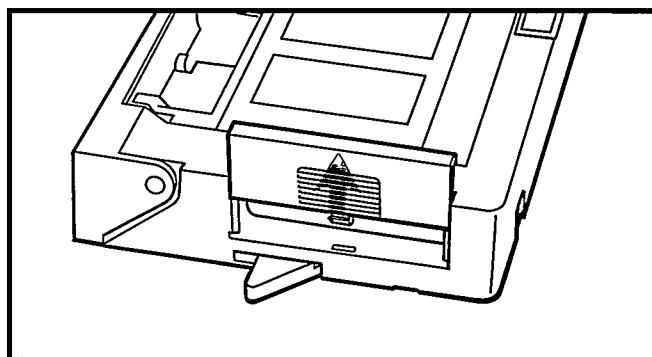


Pour de plus amples détails, se reporter au mode d'emploi de l'adaptateur 22AV5146.

Remarque:

Pendant une lecture avec effets spéciaux (ralenti, arrêt sur image, etc.), l'image risque de vibrer ou des barres de bruit risquent d'apparaître sur l'écran.

Mise en place de la pile dans l'adaptateur de cassette



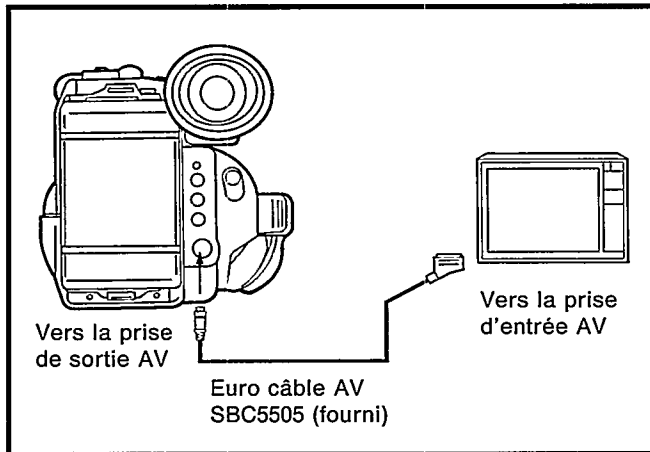
Retirer le couvercle du compartiment à pile en le faisant glisser vers le haut.
Mettre en place une pile "R6" et replacer le couvercle.

Raccordements à un téléviseur pour la lecture

① Raccordement à un téléviseur avec prise d'entrée AV

Dans ce cas, utiliser l'euro câble AV SBC5505 fourni.

- Utiliser l'euro câble AV pour relier simplement la prise de sortie AV du caméscope (AV OUT) à la prise d'entrée AV (21-broches, SCART) du téléviseur.



② Raccordement à un téléviseur non doté de connecteurs d'entrée AV

Dans ce cas, utiliser le convertisseur HF 22AV5158 en option.

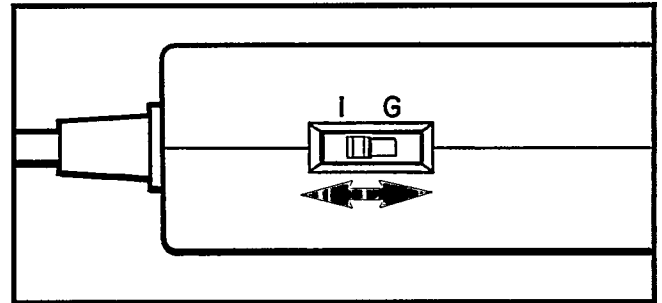
- 1 Débrancher le câble d'antenne du téléviseur.
- 2 Relier le câble d'antenne à la borne ANTENNA IN du convertisseur HF.
- 3 Relier la borne HF OUT du convertisseur HF à la borne d'antenne du téléviseur à l'aide du câble d'antenne fourni.
- 4 Relier le câble VIDEO/AUDIO INPUT du convertisseur HF au connecteur AV OUT du caméscope.
- 5 Régler la canal de sortie du convertisseur HF en fonction du canal vidéo. (Voir page suivante.)

PRECAUTIONS D'UTILISATION DU 22AV5158 (en option)

- *L'employer exclusivement avec le caméscope.*
- *Ne pas démonter ni modifier le 22AV5158.*
- *Ne pas le soumettre à des chocs puissants.*
- *Débrancher le composant relié en cas d'orage. (Ne jamais toucher au câble d'antenne.)*

● Sélecteur de standard de téléviseur (I/G)

Si l'on utilise un téléviseur conçu pour le standard britannique PAL, déplacer le sélecteur de standard sur "I".

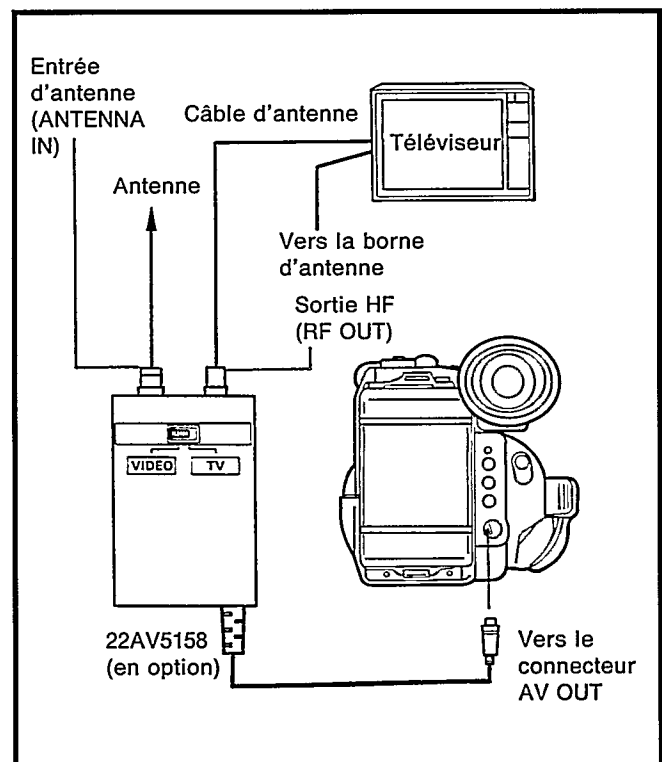


● Pour visionner les cassettes vidéo lues sur le caméscope

Pour visionner les cassettes vidéo ou pour contrôler l'enregistrement, régler le sélecteur VIDEO/TV du convertisseur HF sur VIDEO et le sélecteur de canal du téléviseur sur le canal correspondant au canal de sortie HF.

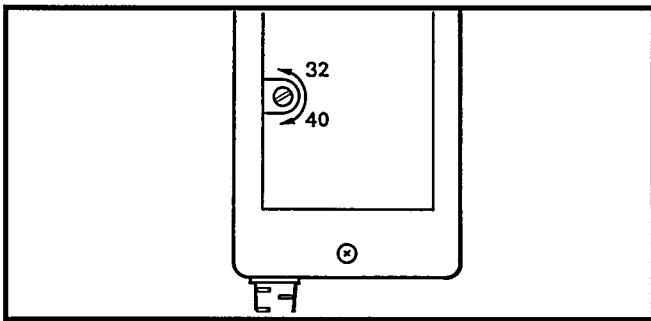
● Pour regarder les émissions de télévision

Régler le sélecteur VIDEO/TV sur TV: le téléviseur fonctionne alors comme à l'ordinaire.



- **Vis de réglage du canal du convertisseur HF**

Le convertisseur HF permet de lire les enregistrements vidéo et audio à l'aide d'un téléviseur. Les signaux provenant du convertisseur HF utilisent un canal libre, non utilisé dans votre région. La fréquence de sortie du convertisseur HF a été réglée sur celle d'une émission du canal UHF 36. Pour visionner les images sur votre téléviseur à partir du caméscope, régler le canal AV spécifique du téléviseur sur le canal UHF 36. Si le canal 36 est utilisé dans votre région par un émetteur, réajuster le canal de sortie du convertisseur HF sur un canal libre, entre 32 et 40. Pour effectuer ce réglage, retirer le petit capuchon au dos du convertisseur HF et tourner la vis de réglage avec un tournevis de façon à l'accorder sur un canal libre.



- **Méthode de réglage du canal du convertisseur HF**

1. Régler le canal AV du téléviseur sur l'un des canaux vacants.
2. Mettre le caméscope en circuit.
3. Mettre le caméscope en mode d'étude (voir page 15).
4. Mettre le sélecteur VIDEO/TV du convertisseur HF sur VIDEO.
5. Tout en regardant le signal de sortie sur l'écran du téléviseur, tourner la vis de réglage du canal du convertisseur HF de façon que l'image soit la plus nette possible.

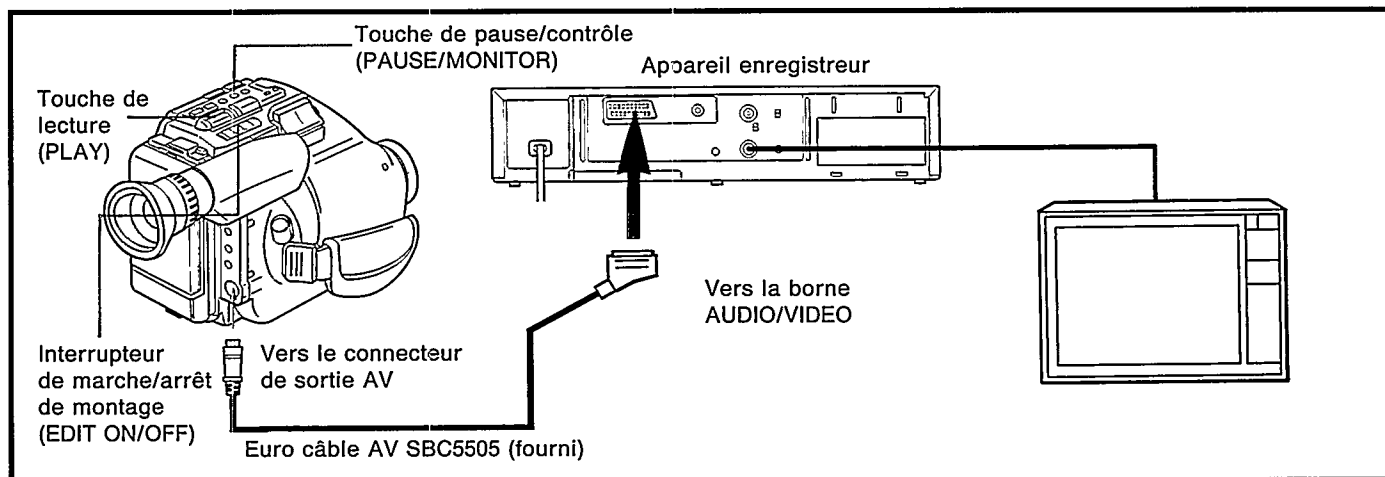
ATTENTION:

Pour visionner les enregistrements du caméscope sur un téléviseur, utiliser un téléviseur doté d'un canal AV spécifique et utiliser ce canal comme canal vidéo, autrement la lecture risque d'être perturbée par des vibrations ou des oscillations de l'image. Les canaux AV sont des canaux exclusivement réservés pour la lecture vidéo; grâce aux circuits AFC appliqués à ces canaux, il est possible de stabiliser l'image en cours de lecture. Les téléviseurs récents possèdent un ou plusieurs canaux AV.

Technique de montage

Copie de bande (Copie sur un second appareil de montage)

Pour simplement copier une bande entièrement, procéder comme suit:



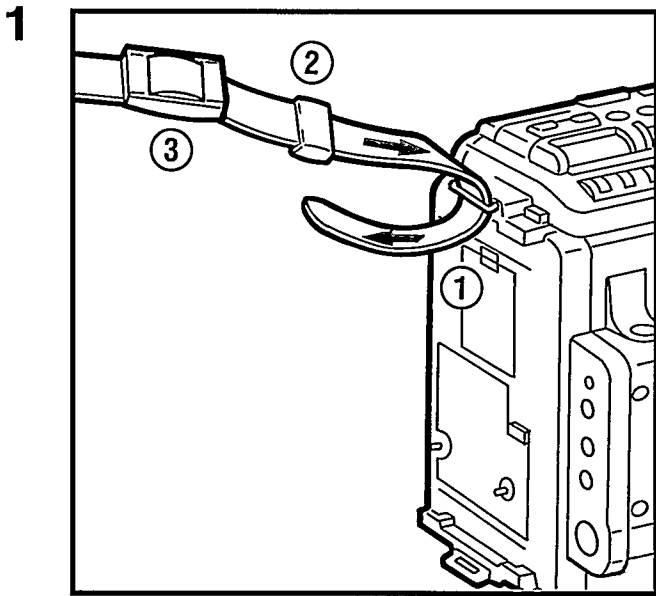
Préparatifs

- Effectuer les raccordements conformément au schéma ci-dessus.
- Mettre tous les composants en circuit.
- Régler l'interrupteur EDIT ON/OFF sur ON.

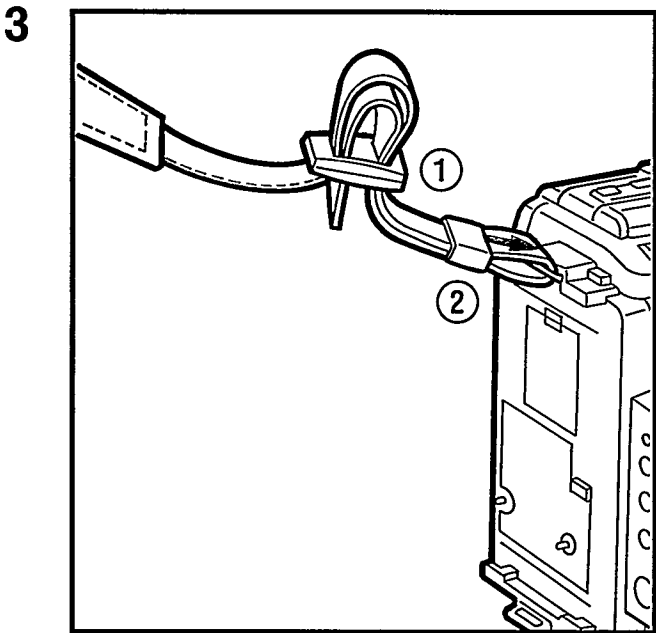
- 1** Enclencher le mode de pause d'enregistrement de l'appareil enregistreur et appuyer sur les touches PLAY et PAUSE/MONITOR du caméscope pour enclencher le mode de pause.
- 2** Appuyer sur la touche PLAY du caméscope et enclencher le mode d'enregistrement de l'appareil enregistreur relié pour commencer la copie. (Le caméscope commence la lecture, l'appareil enregistreur commence l'enregistrement.)
- 3** Pour supprimer les passages inutiles, enclencher le mode de pause d'enregistrement de l'appareil enregistreur.

Utilisation des accessoires en option

Fixation de la bandoulière (fournie)

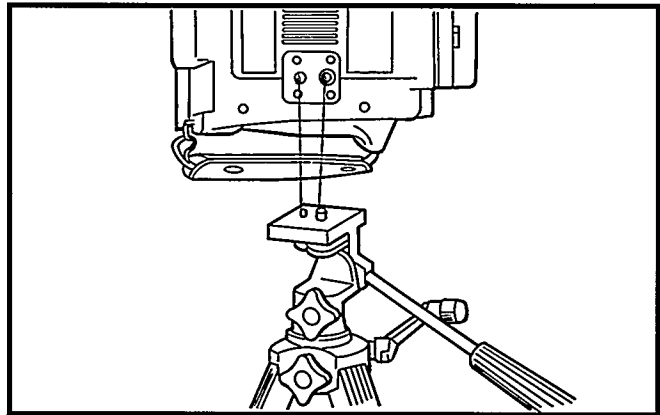


Faire passer l'extrémité de la bandoulière dans l'oeillet ① puis après l'avoir repliée, la faire passer d'abord dans le passant ② puis dans la boucle ③. S'assurer que la bandoulière n'est pas vrillée et répéter l'opération pour fixer l'autre extrémité de la bandoulière à l'autre oeillet.



Ajuster la bandoulière à la longueur désirée ① et faire glisser le deux passants de fixation le plus près possible des oeillets pour éviter tout glissement ②.

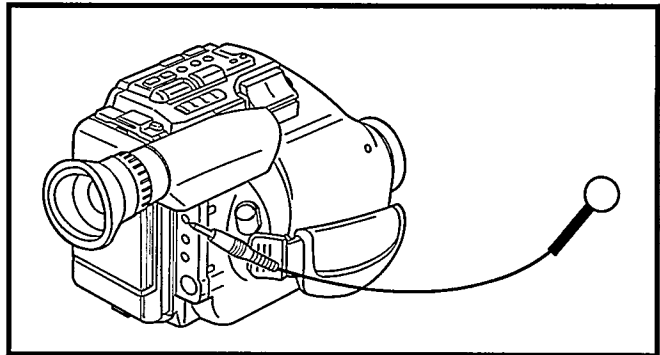
Montage sur trépied



Aligner la vis et le pivot de votre trépied sur le filetage et le trou correspondant du caméscope et bien serrer la vis.

Micro externe

Pour utiliser un autre micro procéder de la manière suivante:



Brancher le cordon du micro externe dans le jack MIC.

Renseignements complémentaires

Qu'est-ce que "la température d'une couleur"?

La lumière se compose de divers composants de couleur en proportions différentes. Une relation existe entre la température d'une source lumineuse et les couleurs qui composent la lumière émise; à mesure que la température augmente, la couleur de la lumière devient successivement rouge, orange, jaune, blanche et bleue, dans cet ordre. La "température d'une couleur" est une valeur qui exprime des différences de couleur entre les sources lumineuses, mesurée en Kelvin. Une lumière bleutée a une température de couleur plus élevée qu'une lumière rougeâtre.

Qu'est-ce que "la balance des blancs"?

La balance des blancs est ce qui permet aux couleurs reproduites par le téléviseur de paraître naturelles. Une caméra ne pouvant s'adapter comme l'oeil humain, elle enregistre comme étant rougeâtres les objets blancs éclairés par une source lumineuse rougeâtre. Le réglage de la balance des blancs a pour but de compenser les variations de la température de couleur de la lumière, de sorte que les blancs soient reproduits comme blancs. Si la balance des blancs est correcte, toutes les autres couleurs le sont. Le caméscope est capable d'effectuer automatiquement le réglage de la balance des blancs à condition que l'éclairage soit suffisant. Un éclairage suffisant est donc indispensable si l'on veut obtenir des couleurs correctes.

Qu'est-ce que "l'éclairage lumineux"?

"L'éclairage lumineux" est l'intensité ou la brillance de la lumière réfléchie, exprimée en lux. Ce caméscope est conçu pour donner des images optimales sous un éclairage de 700 lux, bien qu'il permette de filmer sous des éclairages bien moindres, pouvant descendre jusqu'à 5 lux. Pour obtenir de bonnes images sous un éclairage très intense, il est recommandé d'employer un filtre ND (densité neutre). (Voir le tableau ci-contre.)

Comment réaliser de bonnes images en couleur?

Le plus simple est d'assurer un éclairage suffisant (voisin de l'éclairage lumineux de référence du caméscope) et de régler soigneusement le caméscope sur la température de couleur de cette lumière. Si des sources lumineuses ayant des températures de couleur différentes sont employées simultanément, il est très difficile de régler la balance des blancs avec précision. Par exemple, s'il y a simultanément présence de lumière artificielle et de lumière naturelle, ce qui est fréquemment le cas à proximité des fenêtres, il est difficile d'obtenir des couleurs correctes du sujet. Dans ce cas, il est recommandé de fermer les rideaux de la pièce pour empêcher la lumière extérieure de pénétrer. En outre, si l'on emploie des sources de lumière artificielles, elles doivent toutes avoir la même température de couleur. Il est recommandé, par exemple, de ne pas employer simultanément des lampes à incandescence ou à halogène et des tubes fluorescents.

Température de couleur de diverses sources de lumière artificielle

Type de source lumineuse	Température de couleur	
Lampe à tungstène pour usage domestique	2 800 K	
Lampe à tungstène pour la photographie	3 200 K	
Lampe à halogène à quartz		
Lampe bleue pour la photographie	5 000 K	
Tube fluorescent	Blanc chaud	3 500 K
	Blanc	4 500 K
	Lumière du jour	6 500 K

Tableau des éclairagements lumineux

- Les valeurs de ce tableau sont approximatives. Elles sont données à titre indicatif.

Filtre ND recommandé	Unité: lux	
Conditions pratiques	100 000 –	● Ciel clair, milieu de journée, au soleil (100 000) ● Ciel clair (10 heures du matin), au soleil (65 000) ● Ciel clair (3 heures de l'après-midi), au soleil (35 000) ● Ciel nuageux (milieu de journée), au soleil (32 000) ● Ciel nuageux (10 heures du matin), au soleil (25 000)
	10 000 –	● Près de la fenêtre dans l'après-midi (3 500)
	2 000 –	● Ciel nuageux (une heure après le lever du soleil) (2 000)
	1 000 –	● Ciel clair (une heure avant le coucher du soleil) (1 000)
	600 –	● Comptoirs d'un grand magasin (500 à 700)
	500 –	● Salle de bowling (500) ● Bureau avec éclairage fluorescent (400 à 500) ● Bibliothèque (400 à 500)
Eclairage souhaitable	100 –	● Exposition directe à la lumière d'une lampe de poche à 1 m de distance (250) ● Eclairage nocturne par lampadaires (150 à 200)
	80 –	
	Eclairage minimal pour un objet	
	15 –	● Briquet (à une distance de 30 cm)
	10 –	● Lumière d'une bougie (à une distance de 20 cm) (10 à 15)

En cas de difficulté

Ce qui, à première vue, paraît être un défaut de fonctionnement n'est pas toujours vraiment un problème. Vérifier au préalable.

Symptômes	Points à contrôler
Allimentation	
L'appareil n'est pas alimenté.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le bloc-batterie est-il monté correctement? ● Le bloc-batterie est-il chargé? ● L'unité d'alimentation est-elle reliée correctement?
Enregistrement	
Enregistrement impossible.	● Vérifier si la cassette a bien sa languette de sécurité. Voir page 27.
Pas d'enregistrement du son avec un microphone extérieur.	● L'interrupteur du microphone est-il placé sur ON?
L'enregistrement ne commence pas.	● A-t-on fait glisser au préalable le volet du panneau de commandes sur "CAMERA"?
Lecture	
La bande défile, mais aucune image n'apparaît.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le sélecteur VIDEO/TV du convertisseur HF est-il en position VIDEO? ● Le téléviseur est-il réglé sur le canal vidéo? ● En cas d'utilisation d'une connexion AV, le commutateur VIDEO/TV du téléviseur est-il réglé sur VIDEO?
Des barres de bruit apparaissent sur l'image.	● Utiliser les touches TRACKING pour atténuer les barres de bruit.
L'image de lecture est floue ou interrompue.	● Il est possible que les têtes vidéo soient encrassées ou usées. Pour le nettoyage ou le remplacement des têtes, consulter le service après-vente.
Défilement de la bande	
La bande s'arrête en avance rapide ou en rembobinage.	● L'indication "M" est-elle visible sur le compteur de bande? Si oui, appuyer sur la touche COUNTER MEMORY pour annuler la fonction de mémoire.
Rembobinage ou avance rapide impossible.	● Vérifier si la bande n'est pas déjà complètement rembobinée dans un sens ou dans l'autre.
Autres symptômes	
Des lignes blanches verticales apparaissent à la prise de vues d'un sujet très violemment éclairé.	● Ceci risque de se produire lorsque le fond offre un contraste trop violent avec le sujet. Ceci est normal.

Remarque sur le retrait du bloc d'alimentation

Ne pas enlever le bloc d'alimentation pendant l'enregistrement ni la lecture. Ceci endommagerait la bande. Si l'on enlève le bloc d'alimentation pendant l'enregistrement et qu'on le fixe de nouveau plus tard, le mode de pause d'enregistrement ne se ré-enclenchera pas. Si l'image n'apparaît pas dans le viseur alors que l'appareil est sous tension, couper l'alimentation puis la rétablir de nouveau.

Le caméscope est commandé par un microprocesseur. Les parasites extérieurs et les interférences peuvent empêcher ce dernier de fonctionner correctement. Dans ce cas, débrancher au préalable l'unité d'alimentation (bloc-batterie, adaptateur secteur, etc.), puis la rebrancher et recommencer depuis le début comme à l'ordinaire.

Caractéristiques techniques

Format	: Standard VHS
Alimentation	: Courant continu, 6 V ===
Consommation	: 8,0 W
Système de signal	: PAL
Système d'enregistrement	: Luminance:enregistrements MF Couleur:enregistrement direct Conforme au standard VHS
Cassette	: Cassettes VHS-C
Vitesse de défilement (SP)	: 23,39 mm/s
Durée maxi. d'enregistrement (SP)	: 45 minutes (avec cassette vidéo SE-C45)
VIDEO	
Sortie	: 1,0 V c-c, 75 ohms, non équilibré (via le connecteur AV OUT)
Rapport signal/bruit	: supérieur à 42 dB (avec compteur de bruit Rohde & Schwarz)
AUDIO	
Sortie	: -6 dBs, 1 k-ohm (via le connecteur AV OUT)
Entrée de microphone	: -68 dBs, impédance élevée, non équilibré
Capteur	: CCD à mémoire de champ de 1/3"
Eclairage minimum requis	: 5 lux (à F/1,4)
Plage d'éclairage	: 5 à 100 000 lux
Objectif	: F/1,4 f=7 — 42 mm, zoom motorisé 6:1 objectif à deux vitesses avec commande automatique du diaphragme et position macro, diamètre de filtre de 46 mm (avec bague de montage)
Viseur	: Viseur électronique avec tube cathodique noir et blanc de 0,6"
Obturateur rapide réglable	: Réglable (1/50, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/4000 de seconde)
Réglage de la balance des blancs	: Entièrement automatique
Température de fonctionnement	: 0 °C à 40 °C
Humidité de fonctionnement	: 35% à 80%
Température de rangement	: -20 °C à 50 °C
Poids	: 760g (sans capuchon d'objectif, rembourrage, repose-doigt)
Dimensions	: 162(L) x 116(H) x 121(P) mm (avec viseur)

Adaptateur secteur SBC5423

Alimentation	: CA 110 à 240 V, 50/60 Hz
Consommation	: 22 watts
Sortie	: CC 8,5 V === 1,3 A (Charge) CC 6 V === 1,8 A (Caméscope)
Système de charge	: Courant constant, détection des valeurs de crête, commande par minuterie
Dimensions	: 145 (L) x 42 (H) x 69 (P) mm
Poids	: 380 g environ

Convertisseur HF 22AV5158 (en option)

Canal de sortie	: Canal UHF 32 à 40 (réglable)
Réglage du canal initial	: UHF 36
Source d'alimentation	: CC 8 V === 20 mA (à partir du caméscope)
Dimensions	: 52 (L) x 80 (H) x 24 (P) mm sans le cordon
Longueur du cordon	: 2,5 m
Poids	: 160 g environ

Adaptateur de cassette 22AV5146 (en option)

Type	: Adaptateur de cassette VHS
Dimensions	: 188 (L) x 25 (H) x 104 (P) mm
Poids	: 240 g
Accessoire	: 1 pile "R6"

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

- Ⓒ IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
- Ⓓ GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät
- Ⓕ CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur) cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
- Ⓜ IDENTIFICATIEMAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
- Ⓣ CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
- ⓔ TARJETA DE IDENTIFICACIÓN La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- Ⓟ CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
- Ⓢ ID KORT Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat
- Ⓝ IDENTIFIKATIONSJOSKORT Dette kort, sammen med garantibetingelserne (som De får af forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat
- Ⓢ IDENTIFIERINGSKORT Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt
- Ⓠ TUNNISTUSKORTTI Tämän laitteen taakautodistustuu muodostuu tasta kortista ja takuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)
- Ⓢ ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΘΗΤΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας.

PHILIPS

